



Mehrsprachige Kinderbücher

2022/2023



Sprachenverzeichnis

Ohne Text	Talisa Kinderbuch-Verlag Baobab Books Edition Orient	6-7 15 20-23
Afrikaans	Sefa Verlag	13
Ägyptisch-Arabisch	Lambertus Edition Orient	14 20-23
Albanisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Setzer Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 8-9 11 13 14 20-23 24-27 30
Alemannisch	tamakai-books	30
Altenglisch	Sefa Verlag Edition Tintenfaß	13 14
Althochdeutsch	Edition Tintenfaß	14
Amharisch	tamakai-books	30
Arabisch	Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Setzer Verlag Jourist Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Baobab Books Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag froschkönig Verlag tamakai-books Viel & Mehr	5 6-7 8-9 11 12 13 14 14 15 16-18 20-23 24-27 28-29 30 31
Aramäisch	tamakai-books	30
Armenisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus tamakai-books	6-7 13 14 30
Arumänisch	tamakai-books	30
Assamese	tamakai-books	30
Badisch	Edition Tintenfaß	14
Bairisch	Sefa Verlag Edition Tintenfaß	13 14
Baskisch	Sefa Verlag	13
Bengalisch/Bangla	Sefa Verlag Edition Orient tamakai-books	13 20-23 30
Berber	SchauHör Verlag	24-27
Berlinisch	Edition Tintenfaß	14
Bosnisch	Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition Orient	5 6-7 14 14 20-23

Bulgarisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag Edition Orient tamakai-books	6-7 8-9 13 20-23 30
Chinesisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Baobab Books Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 8-9 13 14 14 15 20-23 24-27 30
Dänisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Edition Tintenfaß Edition Orient SchauHör Verlag	6-7 13 14 20-23 24-27
Dari	Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	20-23 24-27 30
Deutsch als Fremdsprache	Amiguitos Setzer Verlag	8-9 11
Elsässisch	Edition Tintenfaß	14
Englisch	Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Schlauberger Verlag Setzer Verlag Jourist Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition bi:libri Cox Verlag Edition Orient SchauHör Verlag froschkönig Verlag tamakai-books Viel & Mehr	5 6-7 8-9 10 11 12 13 14 14 16-18 19 20-23 24-27 28-29 30 31
Esperanto	Sefa Verlag	13
Estonisch	Sefa Verlag	13
Ewe	SchauHör Verlag	24-27
Färöisch	tamakai-books	30
Farsi/Persisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Setzer Verlag Jourist Sefa Verlag Lambertus Baobab Books Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books Viel & Mehr	6-7 11 12 13 14 15 16-18 20-23 24-27 30 31
Filipino /Tagalog	tamakai-books	30
Finnisch	Sefa Verlag Lambertus	13 14

Flämisch	Edition Tintenfaß	14
Fränkisch	Edition Tintenfaß	14
Französisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Setzer Verlag Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition bi:libri Baobab Books Edition Orient SchauHör Verlag froschkönig Verlag tamakai-books	6-7 8-9 11 13 14 14 16-18 20-23 24-27 28-29 30
Friesisch	Edition Tintenfaß	14
Fulfulde/Fula	Sefa Verlag	13
Georgisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Baobab Books Edition Orient	6-7 13 15 20-23
Griechisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 8-9 13 14 14 16-18 20-23 24-27 30
Gujarati	SchauHör Verlag tamakai-books	24-27 30
Hamburgerisch	Edition Tintenfaß	14
Hausa	Sefa Verlag Edition Orient	13 20-23
Hawaiianisch	Edition Tintenfaß SchauHör Verlag	14 24-27
Hebräisch/Ivrit	Talisa Kinderbuch-Verlag Jourist Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 12 13 14 14 20-23 24-27 30
Hessisch	Edition Tintenfaß	14
Hindi	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Edition Orient tamakai-books	6-7 13 20-23 30
Holländisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Edition Orient	6-7 8-9 20-23
Igbo	Talisa Kinderbuch-Verlag SchauHör Verlag	6-7 24-27
Indonesisch	Sefa Verlag SchauHör Verlag	13 24-27
Isländisch	Sefa Verlag	13

Italienisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 8-9 13 14 14 16-18 20-23 24-27 30
Ivrit/Hebräisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Jourist Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 12 13 14 14 20-23 24-27 30
Japanisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag Lambertus SchauHör Verlag	6-7 8-9 13 14 24-27
Jiddisch	Sefa Verlag Edition Tintenfaß SchauHör Verlag	13 14 24-27
Kambodschanisch	Lambertus	14
Kannada	Amiguitos tamakai-books	8-9 30
Kashmiri	tamakai-books	30
Katalanisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus Baobab Books	6-7 13 14 15
Khmer	tamakai-books	30
Kiswahili/Suaheli/Swahili	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Edition Orient	6-7 13 20-23
Klingonisch	Sefa Verlag	13
Kölsch	Edition Tintenfaß	14
Konkani	tamakai-books	30
Koreanisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus Baobab Books	6-7 13 14 15
Kreolsprachen	Edition Tintenfaß	14
Kroatisch	Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	5 6-7 13 14 20-23 24-27 30
Kurdisch (Kurmanji)	Talisa Kinderbuch-Verlag Setzer Verlag Sefa Verlag Lambertus	6-7 11 13 14

Kurdisch (Sorani)	Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books Viel & Mehr	16-18 20-23 24-27 30 31
Kurdisch (Sorani)	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition Orient tamakai-books	6-7 13 14 20-23 30
Latein	Sefa Verlag Edition Tintenfaß	13 14
Lettisch	Sefa Verlag	13
Luo	Lambertus	14
Luxemburgisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag	6-7 8-9 13
Maithili	tamakai-books	30
Malaiisch/Malaysisch	Sefa Verlag SchauHör Verlag	13 24-27
Malayalam	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition Orient tamakai-books	6-7 13 14 20-23 30
Mandingo	SchauHör Verlag	24-27
Manipuri	tamakai-books	30
Marathi	tamakai-books	30
Maya Sprachen	Edition Tintenfaß tamakai-books	14 30
Mazedonisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 13 24-27 30
Mittelenglisch	Edition Tintenfaß	14
Mittelhochdeutsch	Edition Tintenfaß	14
Mizo	tamakai-books	30
Mongolisch	tamakai-books	30
Montenegrinisch	Tyrolia Verlag	5
Nepalesisch/Nepali	Sefa Verlag tamakai-books	13 30
Niederländisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition Orient SchauHör Verlag	6-7 8-9 13 14 14 20-23 24-27
Norwegisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus	6-7 13 14

Oriya	tamakai-books	30
Oromo	tamakai-books	30
Ostfriesisch Platt	Edition Tintenfaß	14
Panjabi/Punjabi	tamakai-books	30
Paschto/Pushto/Paschtunisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus tamakai-books	6-7 13 14 14 30
Pennsylvanisch Deutsch	Edition Tintenfaß	14
Persisch/Farsi	Talisa Kinderbuch-Verlag Setzer Verlag Jourist Sefa Verlag Lambertus Baobab Books Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books Viel & Mehr	6-7 11 12 13 14 15 16-18 20-23 24-27 30 31
Pfälzisch	Edition Tintenfaß	14
Philippinisch	SchauHör Verlag	24-27
Plattdeutsch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Edition Tintenfaß	6-7 8-9 14
Polnisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Setzer Verlag Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 8-9 11 13 14 14 16-18 20-23 24-27 30
Portugiesisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag Lambertus FAFALAG Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books Viel & Mehr	6-7 8-9 13 14 18 20-23 24-27 30 31
Punjabi/Panjabi	tamakai-books	30
Romanes/Romani	Talisa Kinderbuch-Verlag Lambertus tamakai-books	6-7 14 30
Rumänisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Setzer Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 11 13 14 16-18 20-23 24-27 30

Sprachenverzeichnis

Vielfalt lesen

die mehrsprachigen Bilderbücher aus dem Tyrolia Verlag
auf Deutsch, Kroatisch-Bosnisch-Serbisch-Montenegrinisch, Türkisch, Englisch und Arabisch

Russisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Setzer Verlag Jourist Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 8-9 11 12 13 14 14 16-18 20-23 24-27 30
Sächsisch	Edition Tintenfaß	14
Sanskrit	Edition Tintenfaß tamakai-books	14 30
Santali	tamakai-books	30
Schwäbisch	Edition Tintenfaß	14
Schwedisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 8-9 13 20-23 24-27 30
Schweizer- deutsch	Talisa Kinderbuch-Verlag Edition Tintenfaß Lambertus SchauHör Verlag	6-7 14 14 24-27
Serbisch	Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Setzer Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	5 6-7 11 13 14 20-23 24-27 30
Sesotho/Sotho	Sefa Verlag	13
Setswana	Edition Tintenfaß	14
Sikkimesisch	tamakai-books	30
Sindhi	tamakai-books	30
Singhalesisch Sinhala	tamakai-books	30
Singlisch	Edition Tintenfaß	14
Slowakisch	Sefa Verlag Edition Orient SchauHör Verlag	13 20-23 24-27
Slowenisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus tamakai-books	6-7 13 14 30
Somali	Lambertus Edition Orient tamakai-books	14 20-23 30
Sorbisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Edition Tintenfaß	6-7 14
Spanglisch	Edition Tintenfaß	14

Spanisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Baobab Books Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 8-9 13 14 14 15 16-18 20-23 24-27 30
Suaheli/Swahili/ Kiswahili	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition Orient	6-7 13 14 20-23
Syrisch-Arabisch	Edition Orient	20-23
Tadschikisch	tamakai-books	30
Tagalog/Filipino	Lambertus tamakai-books	14 30
Tamil/Tamilisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition Orient tamakai-books	6-7 13 14 20-23 30
Telugu	Sefa Verlag tamakai-books	13 30
Thailändisch/ Thai	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag tamakai-books	6-7 13 30
Tibetisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Lambertus tamakai-books	6-7 14 30
Tigrinisch/ Tigrinya	Talisa Kinderbuch-Verlag Setzer Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition bi:libri Edition Orient tamakai-books Viel & Mehr	6-7 11 13 14 16-18 20-23 30 31
Tschechisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 13 14 20-23 24-27 30
Türkisch	Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Setzer Verlag Jourist Sefa Verlag Edition Tintenfaß Lambertus Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag froschkönig Verlag tamakai-books Viel & Mehr	5 6-7 8-9 11 12 13 14 14 16-18 20-23 24-27 28-29 30 31

Ukrainisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Setzer Verlag Jourist Sefa Verlag Edition Tintenfaß Baobab Books Edition bi:libri Edition Orient SchauHör Verlag	6-7 8-9 11 12 13 14 15 16-18 20-23 24-27
Ungarisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Lambertus Edition Orient SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 13 14 20-23 24-27 14
Urdu	Sefa Verlag Edition Orient tamakai-books	13 20-23 30
Vietnamesisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Setzer Verlag Sefa Verlag Lambertus SchauHör Verlag tamakai-books	6-7 11 13 14 24-27 30
Visaya	Lambertus	14
Wienerisch	Edition Tintenfaß	14
Xhosa	Sefa Verlag	13
Zazaisch	tamakai-books	30
Zulu	Sefa Verlag	13

Verlagsverzeichnis

Amiguitos	8-9
Baobab Books	15
Cox Verlag	19
Edition bi:libri	16-18
Edition Orient	20-23
Edition Tintenfaß	14
FAFALAG	18
froschkönig Verlag	28-29
Jourist	12
Lambertus	14
SchauHör Verlag	24-27
Schlauberger Verlag	10
Sefa Verlag	13
Setzer Verlag	11
Talisa Kinderbuch-Verlag	6-7
tamakai-books	30
Tyrolia Verlag	5
Viel & Mehr	31



Heinz Janisch / Isabel Pin
Wo bin ich?
24 cm x 17 cm, durchgehend farbig illustriert,
gebunden, 26 Seiten, ab 2 Jahren
ISBN 978-3-7022-4051-6 • 14,95 € [D]

Traut sich der kleine Eisbär ins Wasser zu springen?
Ein herzerwärmendes Bilderbuch über Ortsangaben
und erste Orientierung.

Heinz Janisch / Birgit Antoni
Das bin ich. Ich zeig es dir.
24 cm x 17 cm, durchgehend farbig illustriert,
gebunden, 26 Seiten, ab 2 Jahren
ISBN 978-3-7022-3594-9 • 14,95 € [D]

Den eigenen Körper erkennen, wahrnehmen und benennen können:
Heinz Janisch und Birgit Antoni haben sich diesem Thema mit großer
Fröhlichkeit, Esprit und Ausdruckskraft gewidmet.



Jutta Treiber / Susanne Eisermann
Na ja
24 cm x 17 cm, durchgehend farbig illustriert,
gebunden, 32 Seiten, ab 4 Jahren
ISBN 978-3-7022-3829-2 • 14,95 € [D]

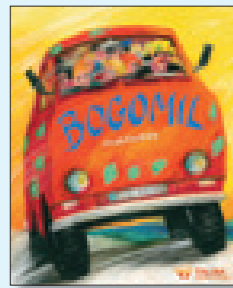
Das Dreieck fühlt sich zu spitz, der Kreis zu rund und das Quadrat
zu eckig. „Kein Problem“, meint der Figurendoktor. Und schon sind
sie alle gleich. Das witzige Buch über Mainstream vs. Individualität.

Reinhard Ehgartner / Helga Bansch
Das kleine Farben-Einmaleins
24 cm x 18 cm, durchgehend farbig illustriert,
gebunden, 28 Seiten, ab 2 Jahren
ISBN 978-3-7022-3541-3 • 14,95 € [D]

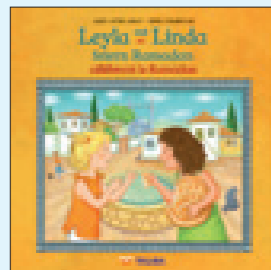
Leseförderung und Kulturvermittlung mit einem Buch: In seiner
klugen thematischen Zusammenstellung von Farben, Zahlen und
Tieren hat sich dieses Bilderbuch bereits vielfach bewährt.

Alle Angaben Stand September 2022.





Ursula Kirchberg
BOGOMIL
Eine Abenteuergeschichte ohne Text, die wunderbare Erzählmomente bietet!
Fördern Sie Fantasie und animieren Kinder und Erwachsene IN DER EIGENEN SPRACHE eine Geschichte zu erfinden und zu erzählen!
Hardcover | 32 Seiten
ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-22-2
15,95 € [D]



Mit Begleitmaterial
(Download)

7 Sprachen in einem Buch!



Pimm van Hest /
Nynke Talsma
Ein Bauch voller Geheimnisse
Deutsch, Arabisch,
Französisch, Polnisch,
Russisch, Spanisch,
Türkisch

Softcover | 28 Seiten | Multilingual
ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-64-2 • 16,50 € [D]

Jetzt auch Bilingual!
Hardcover

Dt.-Türkisch ISBN 978-3-939619-78-9
Dt.-Polnisch ISBN 978-3-939619-79-6
Dt.-Französisch ISBN 978-3-939619-77-2
Dt.-Spanisch ISBN 978-3-939619-76-5
Dt.-Arabisch ISBN 978-3-939619-80-2
Je 14,95 € [D]
Deutsch ISBN 978-3-939619-75-8
13,95 € [D]

Arzu Gürz Abay / Sibel Demirtaş

Leyla und Linda feiern Ramadan
Jetzt auch Französisch!

Kartiert | 32 Seiten | ab 5 Jahren
Dt.-Französisch ISBN 978-3-939 619-81-9 • 14,95 € [D]
Dt.-Türkisch ISBN 978-3-939 619-83-3 • 14,95 € [D]
Deutsch ISBN 978-3-939 619-84-0 • 13,95 € [D]
eBook, Deutsch ISBN 978-3-939 619-74-1 • 9,99 € [D]

Aylin Keller

**LernPOSTER
MULTILINGUAL**



(DIN A2, gefaltet auf A4)

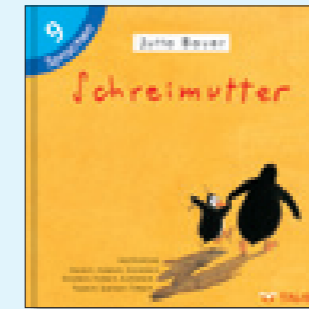
Grundrechenarten (11 Sprachen)
ISBN 978-3-939619-60-4 • je 4,50 € [D]
Wir sind mehrsprachig (11 Sprachen)
ISBN 978-3-939619-47-5
Geometrie (11 Sprachen)
ISBN 978-3-939619-52-9
Willkommen (35 Sprachen)
ISBN 978-3-939619-59-8

Ausgezeichnet mit dem Deutschen Jugendliteraturpreis, Bilderbuch 2001!

**9 Sprachen
in einem Buch!**

Deutsch, Arabisch,
Französisch, Kroatisch,
Polnisch, Rumänisch,
Russisch, Spanisch,
Türkisch

Hardcover | 40 Seiten | ab 4 Jahren
ISBN 978-3-939619-85-7
19,50 € [D]



Jutta Bauer
Schreimutter

Einmal wird die Mutter des kleinen Pinguin so schrecklich wütend, dass sie schreien muss. Aber hinterher tut es ihr Leid. Und dann sagt sie: „Entschuldigung!“

Schöner als mit diesem Bilderbuch von Jutta Bauer kann man es wirklich nicht sagen.

MULTILINGUAL
Ukrainische Übersetzung gratis zum Downloaden!



*Mit deutschem Erzähltext und Anregungen zum dialogischen Erzählen!

Silvia Hüslér

Der Fuchs ruft



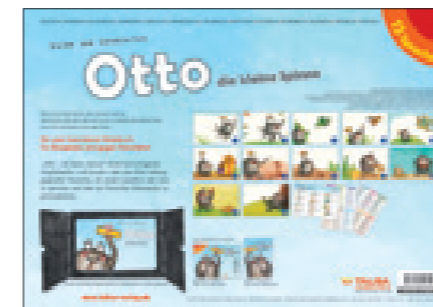
Mit Begleitmaterial
(Download)

Das Buch „Der Fuchs ruft NEIN“ wurde 2020 mit dem KIMI-Siegel „Das Siegel für Vielfalt“ ausgezeichnet!

über 40 Sprachen!

Silvia Hüslér und der Fuchs zeigen die Vielfalt der Sprachen und manche Kinder entdecken im Buch ihre Mutter- oder Vatersprache.

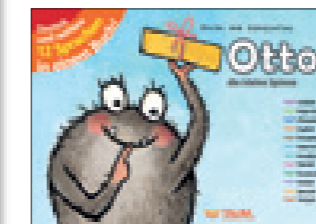
Literacy-Bildung
Da die verschiedenen Schriften Teil der Bilder sind, lernen die Kinder die Vielfalt der Schriftbilder zu erkennen und zuzuordnen.
Bildkartenversion* | 13 Karten, A3 | Multilingual | ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-72-7 • 29,50 € [D]
Hardcover | 32 Seiten | Multilingual
ISBN 978-3-939619-68-0 • 17,50 € [D]



Bildkartenversion | 15 Karten, A3 | Multilingual
ISBN 978-3-939619-71-0 • 35,90 € [D]

Guido van Genechten

Otto – die kleine Spinne



Softcover | 28 Seiten | Multilingual
ISBN 978-3-939619-69-7 • 17,50 € [D]



Hardcover | 32 Seiten | Deutsch | ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-62-8 • 13,95 € [D]

**13 Sprachen
in einem Buch!**

Deutsch, Arabisch, Bulgarisch,
Chinesisch, Englisch, Französisch,
Italienisch, Kroatisch, Polnisch,
Rumänisch, Russisch, Spanisch,
Türkisch

Ein ganz besonderes Bilderbuch für Akzeptanz und gegen Vorurteile!

17 Sprachen, 11 Alphabete!



NEU!

Manjula Padmanabhan
**Ich bin einmalig!
Kannst du mich finden?**

Deutsch, Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Georgisch,
Griechisch, Hebräisch, Hindi, Malayalam, Persisch, Polnisch,
Russisch, Spanisch, Tamil, Thai, Türkisch

Hardcover | 22 Seiten | Multilingual | ab 4 Jahren
ISBN 978-3-939619-61-1 • 17,50 € [D]

Bildkartenversion für Gruppenarbeit | 20 Karten, A4
Multilingual
ISBN 978-3-939619-82-6 • 22,50 € [D]

9 Sprachen in einem Buch!

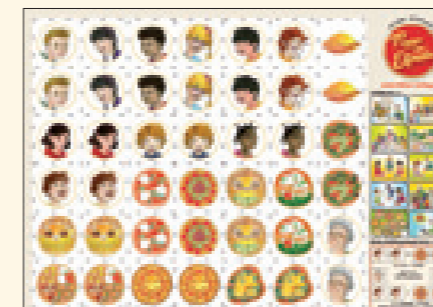


Julia Oesterling /
Paran Kim
Die Ü-Maschine

Deutsch, Arabisch,
Französisch, Italienisch,
Polnisch, Rumänisch,
Russisch, Spanisch,
Türkisch

Es dauert immer so lange, bis Leon verstanden wird.
Ich baue eine Übersetzungsmaschine! Dann verstehen
alle einander schneller, denkt sich die kleine Lia.

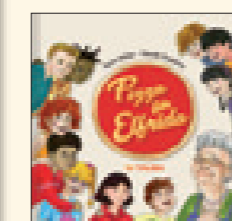
Softcover | 28 Seiten | Multilingual | ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-73-4 • 16,90 € [D]



Bildkartenversion | 13 Karten, A3 | Multilingual
ISBN 978-3-939619-67-3 • 39,95 € [D]

A. Keller / N. Pustelny

Pizza für Elfrida



Hardcover | 32 Seiten | Deutsch | ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-66-6 • 14,95 € [D]

16 Sprachen (Bildkartenversion)

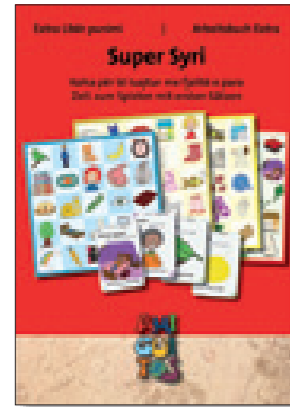
Kamishibai

Deutsch, Arabisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch,
Kroatisch, Kurdisch, Persisch, Plattdeutsch, Polnisch, Portugie-
sisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Türkisch
• Textvorlagen in 16 Sprachen
• Elfridas DOPPELspielspaß-Karten
• Wort-Schatzliste (20 Zutaten in 16 Sprachen)

Ein interaktives Leseerlebnis mit Rätselbildern!

Mit Begleitmaterial (Download)





Superauge – Zeit zum Spielen mit ersten Sätzen

Claudia von Holten / Tania Schvindt

Sprachlernspiel im Arbeitsheft zum Ausschneiden und Spielen, 20,6 x 29,2 cm, 24 Seiten, ab 6 Jahren

Jede Menge Spaß durch Spielvarianten rund um das Superauge! Ideal um erste Sätze zu trainieren und Basisbegriffe zu festigen.

Je 10,50 € [D]

- | | |
|---|------------------------|
| Deutsch: | ISBN 978-3-943079-36-4 |
| NEU: Deutsch für Ukrainer*innen: | ISBN 978-3-910339-01-9 |
| NEU: Albanisch: | ISBN 978-3-943079-99-9 |
| Arabisch: | ISBN 978-3-943079-52-4 |
| Chinesisch: | ISBN 978-3-943079-89-0 |

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| Englisch: | ISBN 978-3-943079-25-8 |
| Französisch: | ISBN 978-3-943079-35-7 |
| Griechisch: | ISBN 978-3-943079-88-3 |
| Italienisch: | ISBN 978-3-943079-48-7 |
| Japanisch: | ISBN 978-3-943079-58-6 |
| Kannada: | ISBN 978-3-943079-80-7 |
| Plattdeutsch: | ISBN 978-3-943079-44-9 |
| Polnisch: | ISBN 978-3-943079-66-1 |
| Portugiesisch: | ISBN 978-3-943079-49-4 |
| Russisch: | ISBN 978-3-943079-34-0 |
| NEU: Schwedisch: | ISBN 978-3-943079-96-8 |
| Spanisch: | ISBN 978-3-943079-24-1 |
| Türkisch: | ISBN 978-3-943079-47-0 |
| NEU: Ukrainisch: | ISBN 978-3-910339-00-2 |



Lektüren auf Deutsch und Spanisch

El Chato

Carlos Rodrigues Gesualdi / Carolin Meyering

Ein Chat-Krimi mit einem überraschenden Ende zum Mitfeiern.

Spanisch: ISBN 978-3-943079-93-7

Sprachniveau A1-A2, 21 x 21 cm, 88 Seiten, 11,90 € [D]

Die Insel der toten Puppen / la isla de las muñecas

Inés María Jiménez / Ayla Hentges

Ein Mystery-Abenteuer aus Mexiko-City, rund um den Tag der Toten.

Spanisch: ISBN 978-3-943079-77-7

Deutsch: ISBN 978-3-943079-78-4

Sprachniveau A2-B1, 21 x 21 cm, 48 Seiten, je 10,90 € [D]

Nachts in Belchite / Cae la noche en Belchite

Inés María Jiménez / Ayla Hentges

Ein spannendes Zeitreiseabenteuer ins Jahr 1937, mitten in den Spanischen Bürgerkrieg.

Spanisch: ISBN 978-3-943079-92-0

Deutsch: ISBN 978-3-943079-91-3

Sprachniveau B1, 21 x 21 cm, 72 Seiten, je 11,90 € [D]

Zum Vor- und Selberlesen



Lenas größter Wunsch

Ingrid Annel / Eulalia Cornejo

Lena muss umziehen – ihre beste Freundin Kati bleibt in der alten Heimat. Wird Lena neue Freunde finden?

- | | |
|-------------------|------------------------|
| Arabisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-54-8 |
| Englisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-55-5 |
| Französisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-58-6 |
| Hochdt.-Plattdt.: | ISBN 978-3-943079-43-2 |
| Italienisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-56-2 |
| Russisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-42-5 |
| Spanisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-41-8 |

Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 48 Seiten, ab 6 Jahren, je 13,90 € [D]



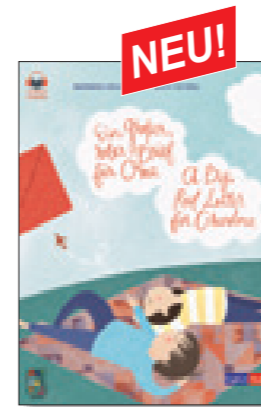
Leos Kuddelmuddel

Verónica Coello Game / Inés María Jiménez / Eulalia Cornejo

Erlebt, wie lustig sich manche Situationen entwickeln können, wenn man Redensarten wörtlich nimmt. Dabei sind Sprichwörter nur Sätze, um Dinge, die wir sagen wollen, auf eine andere Art auszudrücken. Ob Leo am Ende wohl ein Experte für Redewendungen oder das geflügelte Wort wird?

- | | |
|------------------|------------------------|
| Englisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-62-3 |
| Französisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-63-0 |
| Italienisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-64-7 |
| Russisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-65-4 |
| Spanisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-61-6 |

Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 48 Seiten, ab 6 Jahren, je 13,90 € [D]



NEU!

Neuheiten aus der Amiguitos-Welt:

Ein großer, roter Brief für Oma / A Big, Red Letter for Grandma

Barbara Gruhl, Ruth Scholl

Ein liebevolles zweisprachiges Bilderbuch für Kinder über die Freude, einen Brief zu schicken. Und einen zu bekommen!

Zweisprachig Englisch-Deutsch mit Hörbuchfassungen in beiden Sprachen im Download.

ISBN 978-3-943079-97-5
15,90 € [D]

Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 36 Seiten



NEU!

Die Umami-Bande

Roswitha Wurm, Zwetelina Ortega, Carolin Meyering

Max lacht: „Umami? Ist das auch Bulgarisch?“ „Umami klingt wie „Oh, Mami!“, das merke ich mir!“, ruft Geri, „und weil es sich wie Mami anhört, ist es bestimmt yummi, also lecker.“ „Wir sind schon eine richtige Bande, findet ihr nicht auch?“, fragt Clara. Geri und Max nicken, dann meint Geri: „Eine Bande braucht aber auch einen Namen!“ Die drei Kinder überlegen kurz, dann rufen sie gleichzeitig: „Umami Bande!“ Eine Geschichte voller Mehrsprachigkeit!

ISBN 978-3-943079-98-2
15,90 € [D]

Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 48 Seiten

Moderne Tierfabeln aus Metropolen

The most beautiful place / Der allerschönste Platz

Annika und Claudia von Holten / Christine Rösch

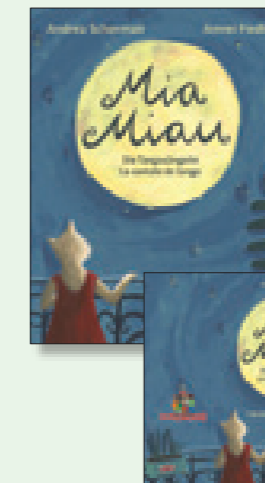


Eine turbulente Geschichte aus der aufregenden Großstadt London.

Mit Download der englischen Hörbuchfassung.

Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 48 Seiten, ab 4 Jahren

ISBN 978-3-943079-37-1
14,90 € [D]



Mia Miau, die Tangosängerin / Mia Miau, la cantante de tango

Andrea Schormair / Amrei Fiedler

Eine zauberhafte Geschichte aus Argentinien, mit Buenos Aires als Katzenwelt!

Hardcover, großformatig illustriert, 17 x 22 cm, 56 Seiten, ab 4 Jahren
ISBN 978-3-943079-46-3 • 14,90 € [D]

Audio-CD

Hörspiel auf Deutsch und Spanisch, Silvana Masa und Benita Brunnert, 1CD, 56 Min., 14,4 x 13 cm, ab 4 Jahren

ISBN 978-3-943079-90-6
14,90 € [D]

Pablos Piñata

Arzu Gürz Abay / Amrei Fiedler



Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 32 Seiten mit Poster, ab 3 Jahren, je 15,90 € [D]

Eine Kindergarten-Geschichte nicht nur über Geburtstagsbräuche!

„Heute gehe ich zu Pablos Geburtstag“, sagt Olga. „Hast du auch eine Einladung bekommen?“ Tom hat ein Geschenk, aber nicht die Einladung. Tom macht sich Gedanken. Kann er ohne Einladung mitfeiern? Wie wird Tom die Sache lösen?

- | | |
|-------------------|------------------------|
| Arabisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-67-8 |
| Englisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-68-5 |
| Französisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-69-2 |
| Hochdt.-Plattdt.: | ISBN 978-3-943079-70-8 |
| Italienisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-71-5 |
| Russisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-72-2 |
| Spanisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-73-9 |
| Türkisch-Dt.: | ISBN 978-3-943079-74-6 |

Farsi-Deutsch, Niederländisch-Deutsch, Polnisch-Deutsch, Ukrainisch-Deutsch ab 2023!

Der Amiguitos-Klassiker

el tesoro de cuentos – Der Märchen-Schatz

Claudia von Holten, Juliane Buschhorn-Walter, Tania Schindt



15 cuentos y fábulas de España y Latinoamérica – 15 Geschichten und Fabeln aus Spanien und Lateinamerika

3. Auflage

Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 108 Seiten, ab 4 Jahren

ISBN 978-3-943079-94-4
18,90 € [D]



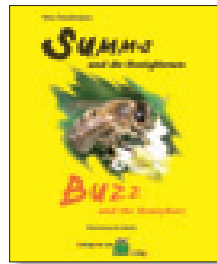
Alle aktuellen Informationen zum Programm, zu Veranstaltungen und pädagogische Zusatzmaterialien unter: www.amiguitos.de

Details zu diesen und vielen weiteren Titeln finden Sie unter www.amiguitos.de

Amiguitos - Sprachen für Kinder
Bernadottestr. 240 D • 22605 Hamburg
Tel.: 040 55 61 63 58 • Verkehrs-Nr.: 14079
Mail: info@amiguitos.de • www.amiguitos.de

Auslieferung über GVA - Gemeinsame Verlagsauslieferung Göttingen GmbH & Co. KG
Anna-Vandenhoeck-Ring 36 • 37081 Göttingen
Barsortimente: KNV, Libri, Umbreit





Vera Trachmann
Summs und die Honigbienen
Buzz and the Honeybees

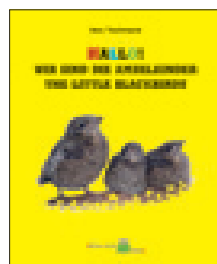
Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm,
133 Seiten, Bilingual (DE/ENG),
Lesealter: 6 - 12 Jahre

Summs und die Honigbienen ist das wahrscheinlich umfangreichste und interessanteste Bienenbuch für Kinder, das derzeit auf dem Markt erhältlich ist. Die absolut kindgerechten und mit viel Liebe verfassten Texte sind zweisprachig. Wer möchte, kann so nebenbei auch noch Englisch lernen. Durch die einzigartigen Makroaufnahmen und Fotos lernen Kinder die Bienen und ihre Bedeutung für uns Menschen noch besser zu verstehen.

Text: Claudia Becker

ISBN 978-3-9812432-0-8 • 23,90 € [D]

- **Eines der besten Bienenbücher für Kinder**
- **7. Platz beim Umweltpreis der Kinder- und Jugendliteratur**



Vera Trachmann
Hallo! Wir sind die Amselkinder
The little Blackbirds

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm,
40 Seiten, Bilingual (DE/ENG),
Lesealter: Ab Kindergarten

Früh am Morgen und Abend, vom Frühling bis in den Sommer, erfreuen uns die Amseln mit ihren schönen Melodien. Im Garten, im Park, in der Stadt und auf dem Land, überall begegnen wir ihnen. Doch was wissen wir über sie? Wo sind ihre Nester, wer baut sie und wo sind die Amselkinder?

ISBN 978-3-00-019789-5 • 16,95 € [D]



Irmgard Meissl
Kobold Mausohr
Kobold Mouse-Ear

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm,
88 Seiten, Bilingual (DE/ENG),
Lesealter: 8 - 14 Jahre

Was eine kleine Fledermaus in einem Kirchturm und auf der nächtlichen Jagd erlebt und was Lisa und Felix mit dieser Geschichte zu tun haben, erfährt ihr in diesem spannenden Buch.

ISBN 978-3-98-124321-5 • 19,80 € [D]

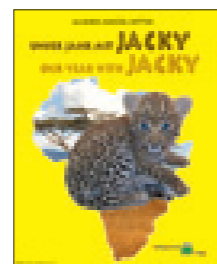


Vera Trachmann
Vulkan – die Macht des Feuerrings
Volcano – Fury in the Ring of Fire

Hardcover, illustriert, 152 Seiten,
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 8 - 14 Jahre
Übersetzung: Ros Mendy
Illustrationen: Oliver Kockmann

Nie zuvor waren Ferien für Max und Anna abenteuerlicher als ihre Pfingstferien bei Onkel Bob in Portland USA. Onkel Bob ist Vulkanforscher. Mit ihm erkunden die beiden das dortige vulkanische Kaskadengebirge und kommen dabei in die Nähe eines aktiven Vulkans. Da passiert es. Der Vulkan bricht aus. Gebannt verfolgen sie das Naturschauspiel, bis die Gefahr zu groß wird und sie fliehen müssen. Klar, dass Anna und Max nach solch einem Erlebnis das Thema Vulkan brennend interessiert und sie mehr darüber wissen möchten. Zum Beispiel: Wie entstehen sie? Warum gibt es überhaupt Vulkane? Was hat der Aufbau der Erde damit zu tun und warum driften die Erdteile über den Planeten? Was für ein Glück, dass Onkel Bob Spezialist für solche Fragen ist.

ISBN 978-3-9812432-9-1 • 23,90 € [D]



Marion Menzel-Rittern
Unser Jahr mit Jacky
Our Year with Jacky

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,3 cm,
68 Seiten, Bilingual (DE/ENG),
Lesealter: Alle Altersstufen

Es ist wahrlich kein langweiliges Leben auf der Farm Woltemade in Namibia, die von Gästen aus aller Welt besucht wird. Doch manchmal ziehen dort auch sehr außergewöhnliche Persönlichkeiten ein. Eines Tages ist es ein kleines Findelkind aus der Wildnis, das dringend Hilfe braucht und von der Familie liebevoll aufgenommen wird. Jacky, das kleine Leopardmädchen, gewinnt die Herzen aller und beschert der Familie ein unvergessliches Jahr.

ISBN 978-3-9812432-5-3 • 17,95 € [D]

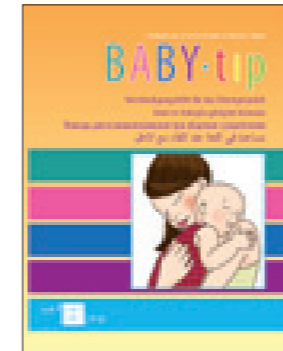


Vera Trachmann
Im Zauberkreis der Apobande – Alexander Fleming und das Penicillin
The Pharma Gang's Magic Circle – Alexander Fleming and the Discovery of Penicillin

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 160 Seiten,
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: ab 10 Jahren

Wer ist Alexander Fleming und was ist Penicillin? Die Apo-Bande will es herausfinden und begibt sich mit Chronos der Zauberuhr auf eine Zeitreise.

ISBN 978-3-9812432-4-6 • 24,70 € [D]



Heiligensetzer, Gotsch, Morlock, Vögele

Baby-tip
Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch

48 Seiten, DIN A4 Ringordner
ISBN 978-3-9814201-7-3 • 12,90 € [D]

Baby-tip USB-Stick
Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch

48 Seiten, pdf mit Zusatzmaterial
ISBN 978-3-9816248-9-2 • 10,00 € [D]



Heiligensetzer
Schul-tip
Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch

110 Seiten, DIN A4 Ringordner
ISBN 978-3-9814201-6-6 • 19,90 € [D]

Busam
Kinder-tip Bildkarten für multikulturelle
Entwicklungs- und Fördergespräche
10 Sprachen, Begleitheft mit Methodik und Elternbriefen,
Poster und weitere Sprachen zum Download

104 Bildkarten, DIN A5 Schachtel
ISBN 978-3-9819724-8-1 • 21,95 € [D]

Auf der Webseite finden Sie viele weitere Broschüren,
Flyer und Poster zum kostenlosen Download z. B. zu Fördermaßnahmen,
Kinderkrankheiten, Kopiervorlagen mit Entschuldigungsschreiben, Anruf in der
Schule bei Krankheit, Einladung zum Elternabend sowie Einladung zum Elternsprechtag.



Heiligensetzer
KiTa-Tip
Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch-Farsi

136 Seiten, DIN A4 Ringordner
ISBN 978-3-9816248-8-5 • 24,90 € [D]

KiTa-Tip USB-Stick
Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch-Farsi

136 Seiten, pdf mit Zusatzmaterial
ISBN 978-3-9819724-0-5 • 19,50 € [D]



Heiligensetzer
Schul-tip 2
Deutsch-Englisch-Albanisch-Farsi-Tigrinya

110 Seiten, DIN A4 Ringordner
ISBN 978-3-9816248-6-1 • 19,90 € [D]



Alle Schlauberger-Bücher finden Sie, mit Leseproben und Illustrationen auf unserer Homepage
www.schlauberger-verlag.de





Bildwörterbuch für Kinder und Eltern

Jede Ausgabe:
60 Seiten,
Format 21 x 29,7 cm,
5,95 € [D]

Ukrainisch-Deutsch	ISBN 978-3-89894-759-6
Englisch-Deutsch	ISBN 978-3-89894-702-2
Arabisch-Deutsch	ISBN 978-3-89894-701-5
Russisch-Deutsch	ISBN 978-3-89894-679-7
Türkisch-Deutsch	ISBN 978-3-89894-716-9
Hebräisch-Deutsch	ISBN 978-3-89894-718-3
Persisch-Deutsch	ISBN 978-3-89894-717-6

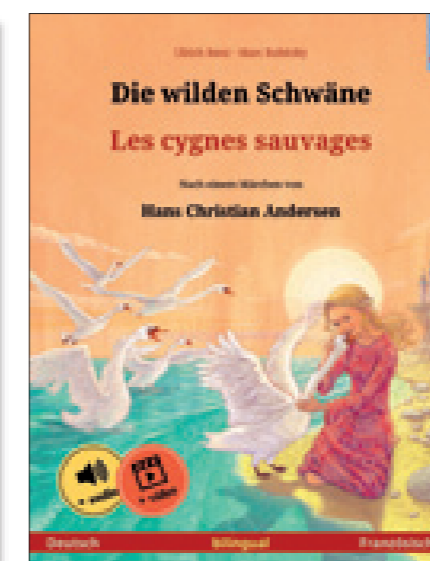
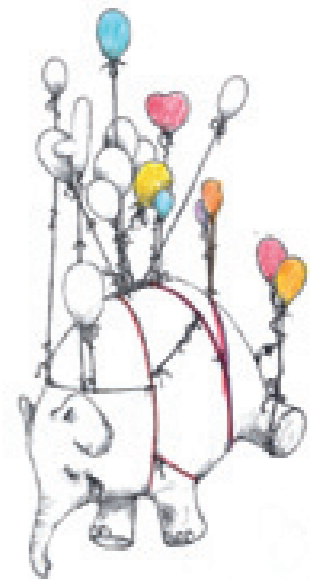
Das Bildwörterbuch für Kinder und Eltern vermittelt den Einstieg in die Fremd- bzw. Zweitsprache.

Es erklärt anhand von detailgetreuen Abbildungen und liebevoll gestalteten Szenen rund 900 Wörter aus dem täglichen Lebensumfeld der Kinder. Dazu gehören 34 Themen wie Familie, Haus, Schule, Stadt, Tiere, Zeit, Wetter, Musik und Sport. Die ansprechenden Szenen setzen das Gelesene in Zusammenhang und animieren dazu, sich mit den Wörtern zu beschäftigen, wecken die Neugier und machen Lust auf die neue Sprache. Mit den dazugehörigen Audio-Dateien kann auch gleich die richtige Aussprache geübt werden. Die Vertonung der Wörter steht als MP3 zum Download bereit. Das Bildwörterbuch wurde von Linguisten für das gemeinsame Lernen von Kindern mit Ihren Eltern entwickelt. So funktioniert zweisprachige Erziehung!



- Renz / Brinkmann:
- **Schlaf gut, kleiner Wolf**
Softcover, 32 Seiten, Lesealter: ab 2 Jahre, 7,99 € [D]
- Haas / Renz:
- **Mein allerschönster Traum**
Softcover, 32 Seiten, Lesealter: ab 2-3 Jahre, 7,99 € [D]
- Renz / Robitzky:
- **Die wilden Schwäne**
Softcover, 32 Seiten, Lesealter: ab 5 Jahre, 7,99 € [D]
 - **Mein zweisprachiges Bilderbuch**
Alle drei Bilderbücher im Hardcover-Sammelband.
80 Seiten, 26,80 € [D]

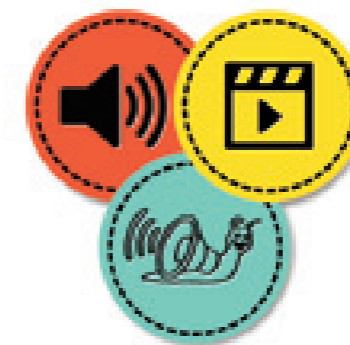
Mit Ausmalvorlagen. Über einen Link im Buch lassen sich die Bilder der Geschichte zum Ausdrucken und Ausmalen herunterladen.



Von Muttersprachlern vorgelesen!

Viele unserer Bücher werden von Hörbüchern und Videos begleitet.

Ein Passwort im Buch gibt kostenlosen Zugang.



► Hörbücher und Videos sind derzeit in 25 Sprachen verfügbar.

► **NEU:** Für Anfänger steht auch eine verlangsamte Version des Hörbuches zur Verfügung.

Alle unsere bilingualen Bücher sind auch in ukrainischer Sprache verfügbar.
Infos zu unserem ukrainischen Programm: www.sefa-verlag.de



Jourist Verlags GmbH
Diagonalstr. 41 • 20537 Hamburg
Tel.: 040-21098-290
info@jourist.de • www.jourist.de

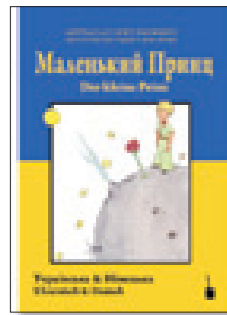
Auslieferung über
Barsortimente:
KNV, Libri, Umbreit
Verkehrsnummer: 13121

Sefa Verlag • Fahlenkampsweg 22
23562 Lübeck • Tel. +49-(0)451-796417
info@sefa-verlag.de
www.sefa-verlag.de

Bestellmöglichkeiten:
www.sefa-bilingual.com (Print und Ebook)
Buchhandel: per Email direkt beim Verlag
Ebooks in allen Online-Shops



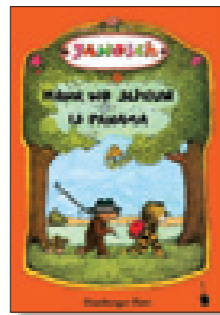
Klassische Kinderbücher in über 200 Sprachen und Dialekten von Arabisch bis Zazaki



Antoine de Saint-Exupéry / Anatoly Zhalovsky & Walter Sauer

Маленький принц / Der kleine Prinz

Ukrainisch-Deutsch
96 Seiten, 15,5 x 21 cm
ISBN 978-3-98651-013-8
22,00 € [D]



Janosch / Arnd Immo Richter

Mann, wo scheun is Panama

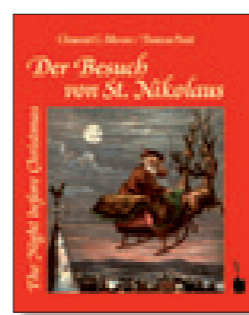
Hamburger Platt
48 Seiten, 17 x 24,5 cm
ISBN 978-3-946190-38-7
16,00 € [D]



Wilhelm Busch / Maoping Wei

马克斯和莫里茨 Max und Moritz

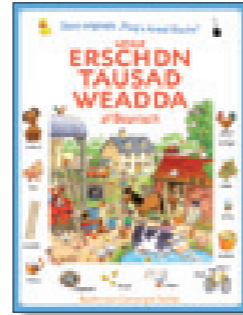
Chinesisch-Deutsch
64 Seiten, 15 x 21,5 cm
ISBN 978-3-946190-46-2
16,00 € [D]



Clement C. Moore & Thomas Nast / Walter Sauer

Der Besuch von Sankt Nikolaus / The Night before Christmas

Englisch-Deutsch
32 Seiten, 17,5 x 21 cm
ISBN 978-3-946190-65-3
16,00 € [D]



Heather Amery & Stephen Cartwright / Hans Göttler

Meine erschn tausad Weadda af Boarisch

Bairisch
64 Seiten, 23 x 30,5 cm
ISBN 978-3-947994-31-1
16,00 € [D]

Folgen Sie uns: www.facebook.com/tintenfass.de • www.instagram.com/tintenfass.de



Edition Tintenfaß
Neckarsteinacher Str. 7
69239 Neckarsteinach

Tel/Fax: 06229-2322
www.editiontintenfass.de
info@editiontintenfass.de

Auslieferung: SüdOst Service GmbH
Tel: 08581-9605-0 • Fax: 08581-754
info@suedost-service.de

KNV, Libri,
Umbreit und
direkt beim Verlag

Interkulturelle Kompetenz
in der Frühförderung vermitteln



Silvia Hüslér

Kinderverse in über 50 Sprachen

Mit Originaltexten, Aussprachehilfen, Übersetzungen und CD

26,5 cm x 10,3 cm, gebunden, 82 Seiten, mit Aussprachehilfen, Übersetzungen und CD

Für Kita, Kindergarten, Grundschule

ISBN 978-3-7841-2884-9
19,90 € [D]

Jede Kultur kennt Kinderverse. Sie sind die erste Form von Literatur, die einem Kind begegnet. In der Emigration geraten Kinderreime oft in Vergessenheit, da die Familien vor vielen neuen Herausforderungen stehen.

Dieses Buch und die CD sind ein Hilfsmittel gegen die sprachliche Heimatlosigkeit. Kinder freuen sich, wenn ihre Erstsprache in der Umgebung akzeptiert wird, und sie bekommen einen Bezug zu den Sprachen der anderen Kinder in Kita und Schule. Was wiederum der Sprachförderung dient.

Allen anderen zaubern die auf der beiliegenden MP3-CD in Originalsprache aufgenommenen Verse und Lieder beim Anhören und Austausch darüber ein Lächeln aufs Gesicht.



Romanyschyn, Romana / Lessiw, Andrij

Das Rübchen – Pinka
Ein Märchen aus der Ukraine

Deutsch – Ukrainisch
Aus dem Ukrainischen von Kati Brunner
32 Seiten, gebunden, mit Stanzung
Ab 4 Jahren
ISBN 978-3-907277-14-0
20,00 € [D]

Opa Andruschka ist ein fleißiger Gärtner. Im Frühling eilt er in den Garten und im Nu ist das Beet bereit. Er legt den Samen in die Erde, trägt Wasser herbei und schaut dem Spross beim Wachsen zu.

Dann kommt die Zeit der Ernte. Doch so sehr Opa am Rübchen zieht, es steckt fest in der Erde. Alle müssen mithelfen, aber erst als auch das Mäuschen mitzieht, gibt das Rübchen mit einem großen Ruck nach ...

Ein altes Märchen neu interpretiert vom ukrainischen Künstlerduo Romana Romanyschyn und Andrij Lessiw.



Acosta, Matías

Die Sommergäste – Las visitas del verano
Ein Bilderbuch aus Uruguay

Deutsch – Spanisch
Aus dem Spanischen von Jochen Weber
48 Seiten, gebunden, ab 5 Jahren
ISBN 978-3-907277-09-6
18,50 € [D]

Ein Mann lebt ganz für sich allein und genießt die Abgeschiedenheit seines kleinen Hauses. Doch mit der Ruhe ist es vorbei, als schnatternd eine Gruppe von Gänsen auf dem Dach landet. Wie sehr der Mann auch versucht, die Gäste zum Weiterflug zu bewegen – sie sind gekommen, um zu bleiben. Und so entsteht in diesem Sommer eine besondere Freundschaft, die auch den Winter überdauert ...

»Die deutschsprachige Übersetzung [...] zusammen mit Matías Acostas Originaltext [...] lässt die besondere Polyphonie dieses Bilderbuches über die Seiten hinaus weiterklingen.«
STUBE



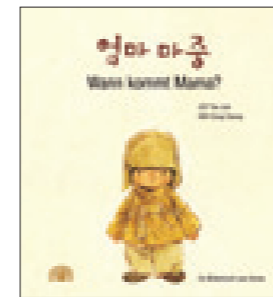
Dalvand, Reza

Plitsch, platsch – pitsch, patsch
Ein Abzählreim aus dem Iran

Deutsch – Persisch
Aus dem Persischen von Nazli Hodaie
20 Seiten, Pappbuch mit Stanzung
Ab 2 Jahren
ISBN 978-3-907277-08-9
12,90 € [D]

Durstig ist das Vogelkind, läuft zur Pfütze hin geschwind. Aber ei, da fliegt es hin und landet ... mittendrin! Dieses Fingerspiel mit Abzählreim kennt im Iran jedes Kind. Die Pfütze liegt im Handteller und wenn das Vogelkind hinfällt, hat jeder Finger seine Aufgabe bei der Rettung. Dabei beginnt das Spiel mit dem kleinen Finger, der Schelm ist am Ende der dicke Daumen.

»Der Übersetzerin Nazli Hodaie ist es gelungen, [...] ein klingendes Gedicht zu schaffen.«
TraLaLit, Magazin für übersetzte Literatur



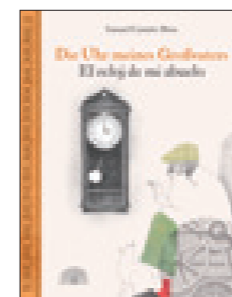
LEE Tae-Jun / KIM Dong-Seong

Wann kommt Mama? 엄마 마중
Ein Bilderbuch aus Korea

Deutsch – Koreanisch
Aus dem Koreanischen von Andreas Schirmer
40 Seiten, gebunden, ab 4 Jahren
ISBN 978-3-905804-23-2
18,50 € [D]

Ein Kind steht an der Haltestelle der Straßenbahn und wartet auf seine Mutter. Viele Menschen steigen aus, nur die Mutter ist nicht dabei. Sie kommt nicht mit dieser und auch nicht mit der nächsten Bahn. Als dunkle Schneewolken aufziehen, wartet das Kind noch immer auf seine Mutter ... In asiatischer Bildtradition, aber mit eigener Handschrift hat der Illustrator zu dieser kleinen Geschichte mit großer Wirkung ausdrucksstarke Bilder voller Poesie geschaffen.

»Die zartfarbig aquarellierten Zeichnungen sind betörend schön. In ihnen wird traumverloren das Warten als existenzielle Erfahrung des Menschen spürbar.«
Jury Deutscher Jugendliteraturpreis



Castaño Mesa, Samuel

Die Uhr meines Großvaters – El reloj de mi abuelo
Ein Bilderbuch aus Kolumbien

Deutsch – Spanisch
Aus dem Spanischen von Jochen Weber
44 Seiten, gebunden, ab 5 Jahren
ISBN 978-3-905804-91-1
17,00 € [D]

Das Ticken der Pendeluhr sagt der Familie, wann es Zeit zum Aufstehen ist, wann Kaffee getrunken und die Wäsche zum Trocknen aufgehängt wird und wann es wieder Zeit zum Schlafen ist. Nie vergisst der Großvater, die Uhr mit einem Schlüssel aufzuziehen. Doch als er stirbt, fällt das Leben der Familie aus dem Takt. Erst als der Enkel den Schlüssel zur Uhr in einer Jackentasche findet, beginnt die Welt sich von neuem zu drehen ...

»Ein fein gezeichnetes Bilderbuch über Tod und Trauer und das Leben, das weitergeht.«
Deutschlandfunk



Lambertus-Verlag GmbH
Mitscherlichstraße 8 • 79108 Freiburg
www.lambertus.de/kita
info@lambertus.de

Briefadresse:
Lambertus-Verlag GmbH
Postfach 1026
79010 Freiburg

Auslieferungsinformation:
Auslieferung durch den Verlag
(s. Kontaktinformationen)
oder den Buchhandel

Baobab Books
Oscar Frey-Str. 6 • CH-4059 Basel
Tel. +41 61 333 27 27 • Fax +41 61 333 27 26
info@baobabbooks.ch • www.baobabbooks.ch

Auslieferung Deutschland:
PROLIT-Verlagsauslieferung GmbH
Siemensstr. 16 • 35463 Fernwald
Tel. 0641 9 43 93 27 • Fax 0641 9 43 93 29 • m.jenne@prolit.de



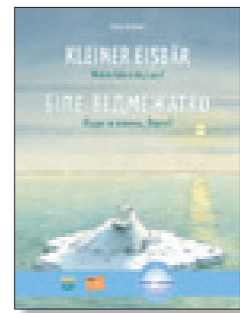
Jetzt auf Ukrainisch:



Constanze von Kitzing

**Ich bin anders als du –
Ich bin wie Du**

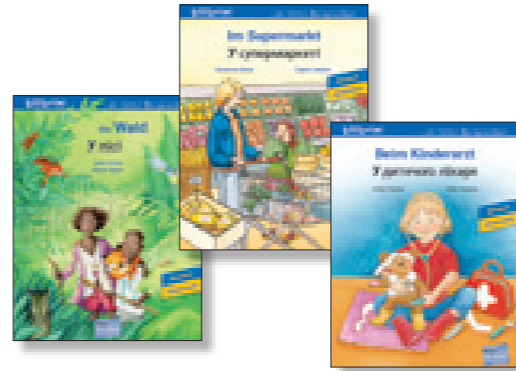
Dt.-Ukr. ISBN 978-3-19-039601-6
20,6 x 20,6 cm, 80 Seiten, 17,50 € [D]



Hans de Beer

**Kleiner Eisbär –
Wohin fährst du, Lars?**

Dt.-Ukr. ISBN 978-3-19-019600-5
21,5 x 28,7 cm, 28 Seiten, 16,50 € [D]



**Im Wald
Im Supermarkt
Beim Kinderarzt**

Dt.-Ukr. ISBN 978-3-19-809601-7
Dt.-Ukr. ISBN 978-3-19-829601-1
Dt.-Ukr. ISBN 978-3-19-819601-4

15,5 x 20 cm, 16 Seiten, 7,50 € [D]

Jetzt auf Kurdisch, Polnisch, Rumänisch:

Katharine E. Volk, Antje Flad

Der schlaue kleine Elefant

Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-739601-9
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-749601-6
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-759601-3
21 x 29,7 cm, 28 Seiten, 18,50 € [D]

Antonella Abbatiello

Das Allerwichtigste

Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-709601-8
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-719601-5
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-729601-2
21,4 x 20,6 cm, 48 Seiten, 18,50 € [D]



Lena Hesse

Eine Kiste Nichts

Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-939599-7
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-949599-4
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-959599-1
21,6 x 21,6 cm, 24 Seiten, 17,50 € [D]

**Das sind wir –
Von Kopf bis Fuß**

Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-629601-3
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-639601-0
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-649601-7
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-659601-4

So bunt ist meine Welt

Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-669601-1
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-679601-8

Was ziehen wir heute an?

Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-689601-5
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-699601-2

Im Zoo

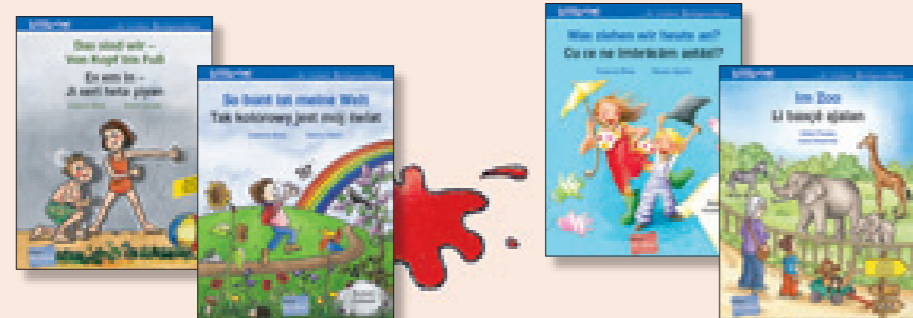
Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-839598-1
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-469601-3
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-479601-0

Im Supermarkt

Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-959596-0
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-449601-9
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-459601-6

Meine Familie

Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-179600-6
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-259600-1
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-269600-8



Weitere Sprachen finden Sie unter
www.edition-bilibri.com/buecher

Alle Angaben Stand September 2022.

Andreas Völlinger, Franziska Kalch

Yeti Jo

Hardcover, farbig illustriert, 21 x 29,7 cm,
28 Seiten, mit Hörbuch als mp3-Download,
ab 4 Jahren, 18,50 € [D]

Yeti Jo liebt die Kälte. Und
er liebt den Schnee. Und
er liebt es ganz allein zu
sein! Bis eines Tages ...

**Eine warmherzige
Geschichte über
Freundschaft,
Empathie und
die Freude
am Teilen.**



Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-509601-0
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-519601-7
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-529601-4
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-539601-1
Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-549601-8
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-559601-5
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-569601-2
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-579601-9
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-589601-6
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-599601-3
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-609601-9



Constanze von Kitzing

**Ich bin anders als du –
Ich bin wie du**

Hardcover, farbig illustriert, 20,6 x 20,6 cm,
80 Seiten, mit Hörbuch als mp3-Download,
ab 3 Jahren, 17,50 € [D]

Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-279601-2
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-289601-9
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-299601-6

Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-309601-2
Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-319601-9
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-329601-6
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-339601-3
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-349601-0
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-359601-7
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-369601-4
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-379601-1
Dt.-Ukr. ISBN 978-3-19-039601-6

Maddalena Schiavo, Eleonora Pace

Sehr, sehr lang!

Hardcover, farbig illustriert, 21,6 x 21,6 cm,
32 Seiten, mit Hörbuch als mp3-Download,
ab 3 Jahren, 17,50 € [D]

Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-059601-0
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-069601-7
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-079601-4

Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-089601-1
Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-099601-8
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-109601-4
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-119601-1
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-129601-8
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-139601-5
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-149601-2
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-159601-9



Ulrike Fischer, Miryam Specht

Im Wald

Softcover, farbig illustriert, 15,5 x 20 cm,
16 Seiten, mit Wort-Bild-Leiste auf jeder
Seite, ab 2 Jahren, 7,50 € [D]

Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-169601-6
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-179601-3
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-189601-0
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-199601-7

Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-209601-3
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-219601-0
Dt.-Pol. ISBN 978-3-19-229601-7
Dt.-Rum. ISBN 978-3-19-239601-4
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-249601-1
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-259601-8
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-269601-5
Dt.-Ukr. ISBN 978-3-19-809601-7

Lena Hesse

BUNT!

Hardcover, farbig illustriert, 30 x 23 cm,
28 Seiten, mit mehrsprachiger Hör-CD und
mp3-Hörbuch zum Download, ab 3 Jahren,
17,50 € [D]

Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-769600-3
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-779600-0

Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-789600-7
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-799600-4
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-809600-0
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-819600-7
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-829600-4
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-839600-1

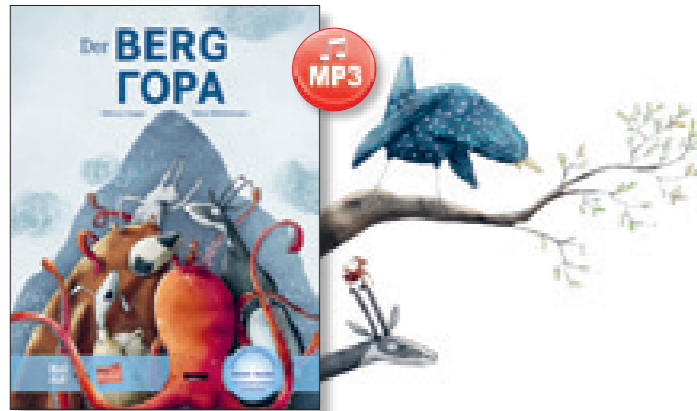
Weitere Sprachen
ab Februar 2023!

Alle Angaben Stand September 2022.



Rebecca Gugger, Simon Roethlisberger

Der Berg



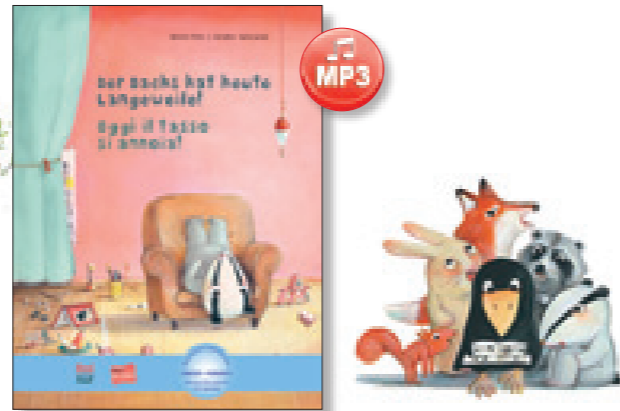
Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-849600-8
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-859600-5
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-869600-2
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-879600-9
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-889600-6
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-899600-3
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-909600-9

Hardcover, durchgehend farbig
illustriert, 21,5 x 28 cm,
44 Seiten, mit MP3-Hörbuch
in 8 Sprachen zum Download,
ab 4 Jahren, 17,00 € [D]

Alle Angaben Stand September 2022.

Moritz Petz, Amélie Jackowski

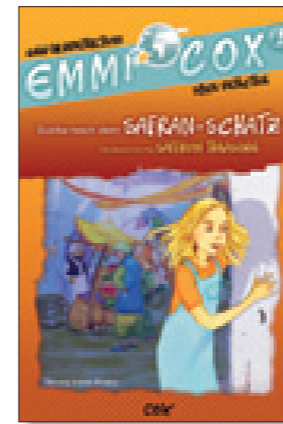
Der Dachs hat heute Langeweile!



Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-919600-6
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-929600-3
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-939600-0
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-949600-7
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-959600-4
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-969600-1
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-979600-8

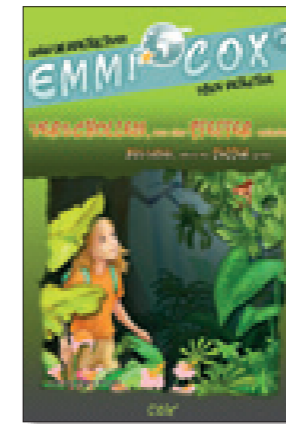
Hardcover, durchgehend farbig
illustriert, 21,5 x 28 cm,
28 Seiten, mit MP3-Hörbuch
in 8 Sprachen zum Download,
ab 4 Jahren, 16,50 € [D]

Ein Emmi-Cox-Buch ist anders: Nach einer spannenden Abenteuergeschichte folgt Emmis Forschertagebuch, eine Art Sachbuch mit vielen Infos zu einem Gewürz, einem Land, einer dort heimischen Tierart und tollen Rezepten! Jeweils komplett illustriert! Die deutschen und englischen Texte stehen jeweils direkt nebeneinander. Empfohlen ab 8 Jahren zum selbst Lesen in der jeweiligen Muttersprache. Bereits erschienen in der Sprach-Kombi Deutsch-Englisch:



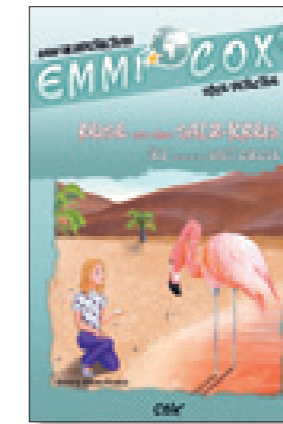
Suche nach dem Safran-Schatz
The Search for the Saffron Treasure

Solveig Ariane Prusko (Autorin)
Sabine Straub (Illustratorin)
124 Seiten / Hardcover
ISBN 978-3-19-389601-8
15,00 € [D]



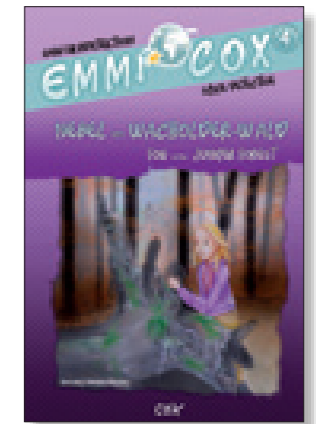
Verschollen, wo der Pfeffer wächst
Missing, where the Pepper Grows

Solveig Ariane Prusko (Autorin)
Sabine Straub (Illustratorin)
132 Seiten / Hardcover
ISBN 978-3-19-399601-5
15,00 € [D]



Reise um den Salz-Kreis
Trip around the Salt Circle

Solveig Ariane Prusko (Autorin)
Doreen Goedhart (Illustratorin)
144 Seiten / Hardcover
ISBN 978-3-19-409601-1
16,00 € [D]



Nebel im Wacholder-Wald
Fog in the Juniper Forest

Solveig Ariane Prusko (Autorin)
Doreen Goedhart (Illustratorin)
140 Seiten / Hardcover
ISBN 978-3-19-419601-8
16,00 € [D]



Weitere Titel aus der Kooperation mit dem NordSüd Verlag finden Sie unter
www.edition-bilibri.com/buecher



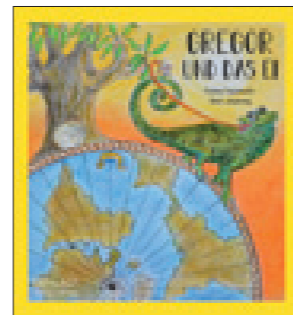
Kinderbuch-Neuheiten!
FAFALAG® präsentiert:



Die Seerose Alba

„Willst du mein Freund sein?“ In der atemberaubenden Landschaft Pantanal im westlichen Teil Brasiliens macht sich die Seerose Alba auf die Suche nach neuen Freunden, wobei sie auf viele außergewöhnliche Kreaturen trifft. Aber wird die einsame Alba wirklich neue Freunde finden?

Hardcover, 28 Seiten, 21,5 cm x 21,5 cm,
Deutsch: ISBN 978-3-9819876-0-7 • 13,00 € [D]
Portugies.: ISBN 978-3-9819876-6-9 • 13,00 € [D]



Gregor und das Ei

Gregor, ein Chamäleon, lebt allein auf einem Baobab-Baum im Senegal in Afrika. Er hat keine Zeit, Freunde zu finden, weil er seinen Traum einer Weltreise verfolgt. Kein Tag vergeht, ohne dass er über diese Reise nachdenkt. Wie weit wird er kommen?

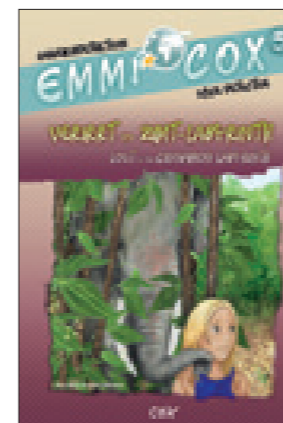
Illustration: Ulrich Johanning
Hardcover, 24 Seiten, 22 cm x 22 cm,
ISBN 978-3-9819876-2-1 • 13,00 € [D]



Wo ist die Weihnachtsmagie?

Weihnachten steht vor der Tür, aber die Familie von Paul ist traurig, weil Oma gestorben ist. Wird Paul die verlorene Magie von Weihnachten wiederfinden?

Hardcover, 24 Seiten, 21,5 cm x 21,5 cm,
ISBN 978-3-9819876-5-2 • 13,00 € [D]

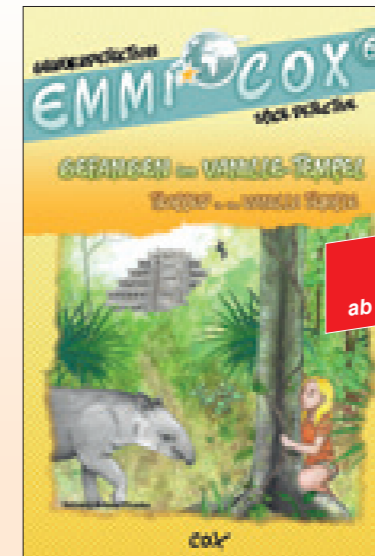


Verirrt im Zimt-Labyrinth
Lost in the Cinnamon Labyrinth

Solveig Ariane Prusko (Autorin)
Doreen Goedhart (Illustratorin)
140 Seiten / Hardcover
ISBN 978-3-19-429601-5
16,00 € [D]

Gefangen im Vanille-Tempel
Trapped in the Vanilla Temple

Solveig Ariane Prusko (Autorin)
Doreen Goedhart (Illustratorin)



140 Seiten / Hardcover
ISBN 978-3-19-619601-6 • 16,00 € [D]

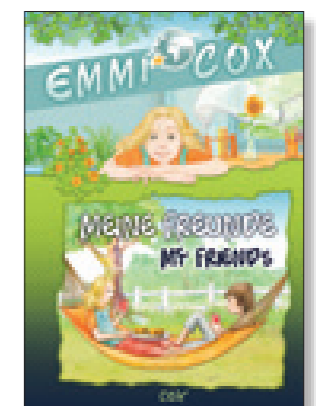
NEU
ab August 2022!

Dieses spannende Abenteuer führt die Gewürzdetektivin Emmi Cox nach Mexiko. Hier begegnet sie dem gemütlichen Tapir Diego, der rätselhaften Maria und ... lest selbst! Viel Spaß dabei!

Emmi Cox: Meine Freunde
My Friends

Ein etwas anderes Freundebuch, das zusammen mit Kindern für Kinder entwickelt wurde.

Platz für 24 Freunde plus englischer Muster-Seite. Die Sticker-Box in Form eines Setzkastens bietet Raum zum Einkleben von Stickern.



ISBN 978-3-19-439601-2
10,00 € [D]

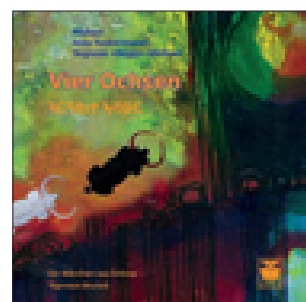


Schätze aus fernen Ländern – Kinderbücher in vielen Sprachen

Anja Tuckermann (Text) / Mahari (Text) / Yeggy (Ill.)

Vier Ochs

Ein Märchen aus Eritrea



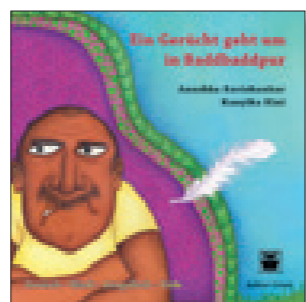
Zweisprachig tigrinisch-deutsch
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Vier Ochs haben den Tag verträumt und schaffen es nicht mehr rechtzeitig vor Einbruch der Dunkelheit nach Hause. Die Hyänen freuen sich schon auf ein leckeres Mahl, trauen sich aber nicht heran, solange die vier zusammenhalten. Kann der listige Schakal den Hyänen helfen oder halten die Ochs auch in der Gefahr zusammen?

ISBN 978-3-922825-93-7 • 17,90 € [D]

Anushka Ravishankar (Text) / Kanyika Kini (Ill.)

Ein Gerücht geht um in Baddbaddpur



Mehrsprachig, 64 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Wie aus einem harmlosen Missgeschick ein haarsträubendes Gerücht entsteht.

„Herrliche Nonsense-Geschichte. Bei dieser Geschichte lacht man selbst beim (Vor-)Lesen nicht zu knapp – Kinder und Eltern werden dieses Buch lieben!“ (M. Bonacker auf boersenblatt.net)

Dt.-Hindi-Bengalisch-Urdu
ISBN 978-3-922825-86-9 • 17,90 € [D]

Dt.-Tamil-Malayalam-Englisch
ISBN 978-3-922825-87-6 • 17,90 € [D]

Schätze aus fernen Ländern – Kinderbücher in vielen Sprachen



Mehrsprachige Kamishibais + Bücher

Estrella Ortiz (Text) / Paloma Valdivia (Ill.)

Schau mal, wer da kommt

für kleine Kinder ab 2,5 Jahre

Wer kommt denn da langsam gelaufen und wer kommt flott getrabt? Wer galoppiert ganz schnell und wer fliegt da in der Luft? Und was ist mit dir?

Ein Pappbilderbuch zum Singen, Vorlesen, Anschauen und Reinbeißen für die ganz Kleinen.



Pappbilderbuch
16 x 16 cm,
18 Seiten

Mehrsprachig:
Deutsch-Ukrainisch-
Spanisch

ISBN 978-3-945506-25-7
9,95 € [D]



Pappbilderbuch + Kamishibai-Bildtafel

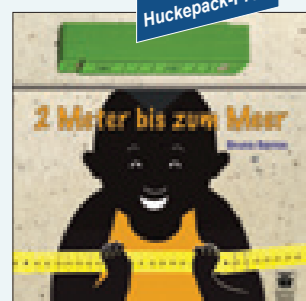
10 Tafeln im Format DIN A3, Mehrsprachig: Albanisch, Ägyptisch-Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Kroatisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Schwedisch, Serbisch, Slowakisch, Tschechisch, Türkisch und Ungarisch
ISBN 978-3-945506-26-4 • 45,00 € [D]

Bruna Barros

Zwei Meter bis zum Meer

Eine Geschichte ohne Worte

Nominierung
Huckepack-Preis



48 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Ein Kind wird auf den Zollstock in der väterlichen Tischlerwerkstatt aufmerksam. Sieht er nicht aus wie eine Schlange? Aber daraus kann man ja noch viel mehr formen!

Eine phantastische Bildergeschichte, die dazu anregt, mit dem Zollstock Figuren zu formen. Dem Buch liegt ein 1,5 m langer Zollstock bei.

„... inniger als in diesem Pappbilderbuch ohne Worte kann eine Vater-Sohn-Beziehung kaum dargestellt werden.“

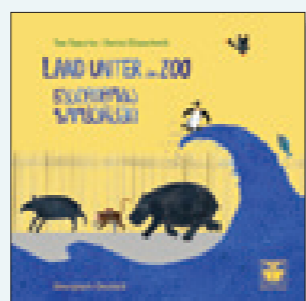
(Begründung der Huckepack-Jury)

ISBN 978-3-922825-92-0 • 23,90 € [D]

Tea Topuria (Text) / Sonia Eliaschwili (Ill.)

Land unter im Zoo

Nach einer wahren Begebenheit in Georgien



Aus dem Georgischen von Otar Karalashwili

40 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Was machen die Tiere im Zoo, wenn die Flut kommt, ihre Käfige wegspült und sie sich auf einmal frei in der Stadt bewegen können? Und wie reagieren die Leute, wenn auf einmal ein Nilpferd unternehmungslustig durch die Straßen spaziert?

Zweisprachig Georgisch-Deutsch
ISBN 978-3-922825-96-8 • 16,90 € [D]

Einsprachig Deutsch
ISBN 978-3-922825-97-5 • 15,90 € [D]

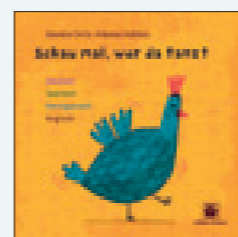
Estrella Ortiz (Text) / Paloma Valdivia (Ill.)

Schau mal, wer da tanzt

für kleine Kinder ab 2,5 Jahre

Es tanzt das Schaf mit ihrem Lamm, die Stute mit ihrem Fohlen und die Sau mit ihrem Ferkel. Und wer tanzt mit dir?

Ein Pappbilderbuch zum Singen, Vorlesen, Anschauen und Reinbeißen. Und zum Mitmachen für die ganz Kleinen!



Pappbilderbuch
16 x 16 cm,
22 Seiten

Mehrsprachig:
Spanisch-Deutsch-
Portugiesisch-Englisch

ISBN 978-3-922825-98-2
9,95 € [D]



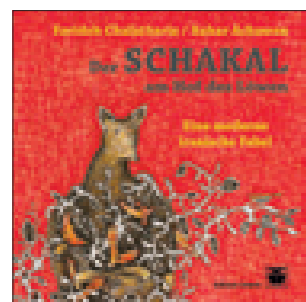
Pappbilderbuch + Kamishibai-Bildtafel

12 Tafeln im Format DIN A3, Mehrsprachig: Arabisch-Chinesisch-Dänisch-Deutsch-Französisch-Hebräisch-Holländisch-Kurdisch (Kurmanji)-Persisch-Polnisch-Rumänisch-Russisch-Somali-Suaheli-Tigrinya und Türkisch

ISBN 978-3-922825-99-9 • ca. 39,00 € [D]

Farideh Chalabbarie (Text) / Bahar Achawan (Ill.)

Der Schakal am Hof des Löwen



Aus dem Persischen von Jasmin Tabatabai

40 Seiten, gebunden, ab 6 Jahre

Ein weiser Schakal tritt in den Dienst von König Löwe. Doch das macht ihn auch zum ungeliebten Außenseiter.

Eine hintergründige Fabel zum Thema Macht und Intrige, Klugheit und Reue.

Persisch-Deutsch
ISBN 978-3-945506-23-3 • 16,90 € [D]

Deutsche Ausgabe
ISBN 978-3-922825-83-8 • 16,90 € [D]

Mahdocht Kaschkuli (Text) / Amin Hasanzadeh (Ill.)

Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel



Aus dem Persischen von Wolfgang Steinke

Zweisprachig Persisch-Deutsch
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

„Die beiden iranischen Künstler haben ein Bilderbuch gestaltet, das dazu anregt, sich Gedanken über die Zeit, das Vergehen, das Leben zu machen.“ (Fremde Welten, baobab)

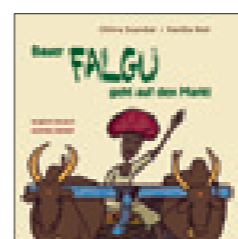
ISBN 978-3-922825-71-5 • 15,90 € [D]

Chitra Soundar (Text) / Kanika Nair (Ill.)

Bauer Falgu geht zum Markt

Eine witzige Geschichte aus Indien, ab 4 Jahre

»Ein vergnüglicher Vorlese- und Lesespaß, besonders da Tierstimmen und Fahrzeuggeräusche zur Nachahmung auffordern.« (Fachbuchjournal)



Pappbilderbuch
gebunden, 32 Seiten
Zweisprachig
Englisch-Deutsch

Aus dem Englischen von Birgit Mader
ISBN 978-3-922825-94-4
16,90 € [D]



Kamishibai-Bildtafel

13 Tafeln im Format DIN A3, Mehrsprachig: Äg.-Arabisch-Deutsch-Französisch-Hausa-Hindi
ISBN 978-3-945506-24-0 • ca. 39,00 € [D]



Unser Anspruch – unser Ziel:

- zweisprachige Kinderbücher
- in hoher Qualität
- von Autoren und Illustratoren aus den jeweiligen Kulturen

Edition Orient
Zweisprachige Bilderbücher
Muskauer Straße 4
10997 Berlin

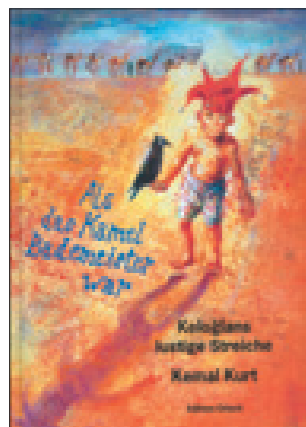
Tel.: 030-61280361
Fax: 030-61280359
E-Mail: info@edition-orient.de
www.edition-orient.de

VN 16772; Auslieferung:
sova, Fax.: 06181-9088073
(Ed. Orient ist Teilnehmer beim sova-Partnermodell)





Schätze aus fernen Ländern – Kinderbücher in vielen Sprachen



Kemal Kurt
Als das Kamel Bademeister war Keloğlans lustige Streiche
 Mit 13 s/w-Aquarellen von Monika Sieveking
 Nur Deutsch, 96 Seiten, gebunden, ab 5 Jahre
 Keloğlan hat eine Glatze und denkt anders als normale Menschen. So töricht und unbeholfen er wirkt, so trickreich weiß er sich zu helfen. Wer Till Eulenspiegel liebt, der wird sich auch mit Keloğlan – dieser bekannten Figur der türkischen Märchenwelt – anfreunden.
 ISBN 978-3-922825-64-7 • 14,90 € [D]



Betül Sayın
 (Text u. Illustration)
Mert und der wundersame Fes
 Zweisprachig
 Türkisch-Deutsch
 Aus dem Türkischen von Reinhard Fischer
 40 Seiten, gebunden, ab 5 Jahre
 Mert findet einen alten Fes. Sobald er ihn aufsetzt, findet er sich in einer anderen Epoche Istanbuls wieder ...
 ISBN 978-3-922825-73-9 • 16,90 € [D]

Schätze aus fernen Ländern – Kinderbücher in vielen Sprachen



Das große Paket der Mehrsprachigkeit



Rania Zaghir
Wer hat mein Eis gegessen?
 Jedes Buch zweisprachig
 Illustrationen von Racelle Ishak
 20 Seiten; geheftet; 18,7 x 13,7 cm
 Altersempfehlung: ab 4 Jahren
 • Jedes Buch einzeln: 5,50 € [D]
 Ein Eis ist eine wunderbare Sache. Aber wie esse ich es, ohne mich zu bekleckern? Alle zeigen mir, wie es am besten geht, aber was passiert dabei mit meinem Eis?

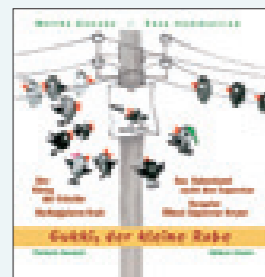
Geplante Neuauflagen:

- **Arabisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-02-8
 - **Englisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-05-9
 - **Persisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-12-7
 - **Hör-CD mit inszenierten Lesungen in 19 Sprachen**
 - **Große Box der Mehrsprachigkeit mit allen Einzelheften und der Hör-CD zum Sonderpreis**
- Die CD mit den inszenierten Lesungen entstand im Rahmen des Projekts „Lilo Lausch“ zur Förderung der Mehrsprachigkeit der Stiftung Zuhören. (www.lilolausch.de)

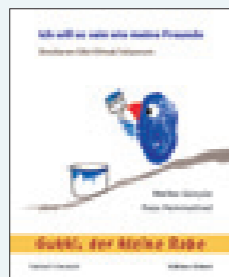
„Nachahmenswert!
 Davon wünschen wir uns mehr! Sehr empfehlenswert“
 (Arbeitsgemeinschaft Jugendliteratur und Medien der GEW)
 „Das kleine Heftchen ist schön gemacht, preisgünstig und sehr gern empfohlen.“ (ekz-Informationdienst)
 „Wunderbar illustriert – sehr phantasievolle Gestalten und eine starke Mädchenfigur!“
 (Empfehlungsliste EeneMeeneKiste)
 „Phantasievolles Bilderbuch mit originellem Thema, ausdrucksvollem Text und zugleich naiven wie expressiven Illustrationen.“
 (Takam Tikou, Zeitschrift des Centre national de la littérature pour la jeunesse; Paris, 13.8.2010)

Geschichten zum (Vor-)Lesen und Anleitung zum Basteln – türkisch-deutsch

„Was soll man zuerst erzählen über diese tollen zweisprachigen Bücher? Dass sie sich super vorlesen lassen? Oder dass die Kinder am liebsten gleich selbst mit Fingerfarbe und Daumendruck losgelegt hätten, um ähnlich liebenswerte Wesen zu erschaffen wie Gukki, den kleinen Raben?“ (Himbeer-Magazin)



Melike Günyüz / Reza Hemmatirad
„Der König der Frösche“ und „Das Rabenland sucht den Superstar“
 40 Seiten, gebunden, 21,5 x 21,5 cm, ab 3 Jahre
 ISBN 978-3-922825-78-4 • 16,90 € [D]

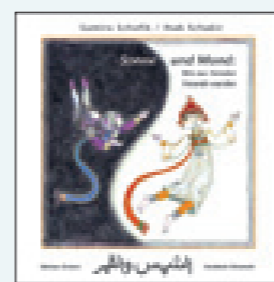


Melike Günyüz / Reza Hemmatirad
„Ich will so sein wie meine Freunde“
 16 Seiten, geheftet, 17 x 13,6 cm
 ab 3 Jahre
 ISBN 978-3-922825-80-7 • 5,00 € [D]

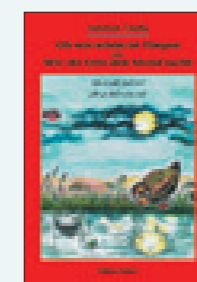


Reza Hemmatirad
Kreativer Umgang mit Daumendruck und Fingerfarbe
 40 Seiten, gebunden, 21,5 x 26,5 cm, ab 3 Jahre
 ISBN 978-3-922825-79-1 • 14,90 € [D]

Arabisch-deutsche Kinderbücher



Samira Schafik (Text) / Ihab Schakir (Ill.)
Sonne und Mond: Wie aus Feinden Freunde wurden
 Zweisprachig Arabisch-Deutsch
 Aus dem Arabischen von Petra Dünges
 32 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre
 Im Reich des Mondes herrscht angenehme Stille und Dunkelheit; das Reich der Sonne ist voller Lärm und Farben. Die beiden fangen an zu streiten. Ein Kampf beginnt, mit feuriger Hitze auf der einen und klirrender Kälte auf der anderen Seite. Muss das sein?
 ISBN 978-3-922825-89-0 • 15,90 € [D]

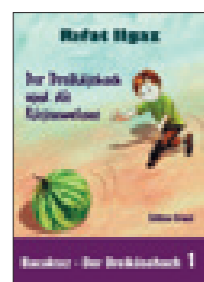


Suleman Taufiq (Text) / Christine Bülow (Ill.)
Oh wie schön ist Fliegen
 Zweisprachig Deutsch-Arabisch
 36 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre
 Die Ente Lulu kommt eines Abends spät nach Hause. Alle Freunde sind schon zu Bett, mit wem soll sie jetzt noch spielen? Da entdeckt sie den Mond, der sich auf der Wasseroberfläche spiegelt. Sie schwimmt zu ihm, doch immer kurz bevor sie ihn erreicht, ist er fort. Wie das?
 ISBN 978-3-922825-34-0 • 11,90 € [D]

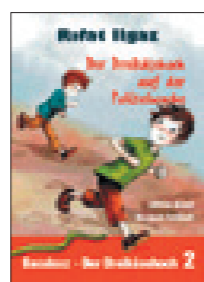


Habib Mazini (Text) / Alexis Logie (Ill.)
Die Wut der kleinen Wolke
 Zweisprachig Arabisch-Deutsch
 Aus dem Arabischen von Imke Ahlf-Wien
 28 Seiten, gebunden, ab 5 Jahre
 Eine kleine Wolke sieht, dass die Menschen in der Wüste Durst haben und die Tiere darben. Sie ist traurig, will helfen und alarmiert die großen Regenwolken. Dieses Mal kann die kleine Wolke noch helfen ...
 Eine Geschichte aus Marokko, die kindgerecht an das wirkliche Leben in der Sahara heranhört.
 ISBN 978-3-922825-77-7 • 15,90 € [D]

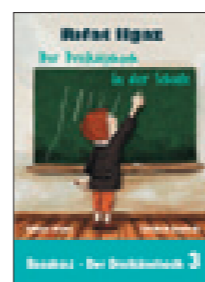
Die einzige türkisch-deutsche Buchreihe für ältere Kinder



Rifat Ilgaz
Der Dreikäsehoch und die Riesenmelone
 ISBN 978-3-922825-68-5



Rifat Ilgaz
Der Dreikäsehoch auf der Polizeiwache
 ISBN 978-3-922825-70-8



Rifat Ilgaz
Der Dreikäsehoch in der Schule
 ISBN 978-3-922825-72-2

Zweisprachig Türkisch-Deutsch • Aus dem Türkischen von Patrick Bartsch • Illustrationen von Tülay Sözbir-Seidel
 Je 158 Seiten • gebunden • Für Kinder zwischen 7 und 11 Jahren • je 15,90 € [D]

- zweisprachige Kinderbücher
- in hoher Qualität
- von Autoren und Illustratoren aus den jeweiligen Kulturen

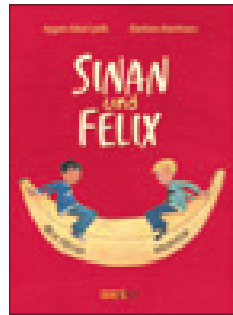
Unser Anspruch – unser Ziel:

Edition Orient
 Zweisprachige Bilderbücher
 Muskauer Straße 4
 10997 Berlin

Tel.: 030-61280361
 Fax: 030-61280359
 E-Mail: info@edition-orient.de
 www.edition-orient.de

VN 16772; Auslieferung:
 sova, Fax.: 06181-9088073
 (Ed. Orient ist Teilnehmer beim sova-Partnermodell)





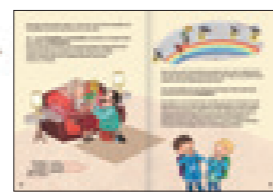
Aygen-Sibel Çelik/ Barbara Korhues
**Sinan und Felix
 Mein Freund Arkadaşım**

Nichts kann die Freunde Sinan und Felix trennen, sie gehen gemeinsam durch dick und dünn. Doch dann kommt Murat und plötzlich ist alles anders: Murat und Sinan sprechen Türkisch miteinander und Felix kann nicht mitreden. Oder doch?!



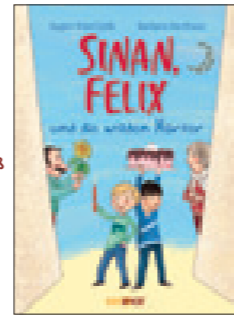
Hardcover, 210 x 290 mm, 30 Seiten, ab 6 Jahren
 türkisch-deutsch • ISBN 978-3-940106-16-2 • 16,00 € [D]

Aygen-Sibel Çelik/ Barbara Korhues
**Sinan, Felix und
 die wilden Wörter**



Viel
 Sprach-Spaß
 bei Sinans
 Großeltern!

Hardcover, 210 x 290 mm, 25 Seiten, ab 7 Jahren
 türkisch-deutsch • ISBN 978-3-940106-17-9 • 16,00 € [D]



Softcover, 260 x 190 mm, 24 Seiten
 ab 4 Jahren, 13,00 € [D]

Elke Schlösser/ Laura von Husen
Sonja ist WICHTIG!

In der einfühlsamen Geschichte um Sonja lernen Kinder im Kita-Alter, dass es völlig in Ordnung ist, seine Gefühle mitzuteilen. Denn jeder ist wichtig!

russisch-dt. ISBN 978-3-940106-39-1
 französisch-dt. ISBN 978-3-940106-40-7
 rumänisch-dt. ISBN 978-3-940106-41-4
 ukrainisch-dt. ISBN 978-3-940106-42-1
 deutsch (HC) ISBN 978-3-940106-15-5

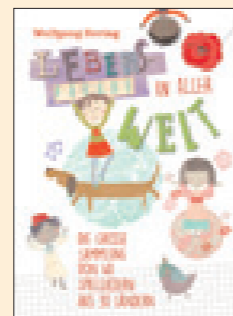


NEU!

Wolfgang Hering
Singt mit!

Neu: ukrainisches Friedenslied, für alle singbar auf Deutsch. Eine kunterbunte Mischung der bekanntesten Volks- und Kinderlieder aus aller Welt – in vielen Sprachen und auf Deutsch problemlos singbar! Pulheim, vorauss. September 2022 Ringbindung, 165 x 240 mm ca. 60 Seiten, 3 bis 12 Jahre ISBN 978-3-940106-44-5 • 20,00 € [D]

CD zum Buch:
 EAN 4280000399205
 19,00 € [D]



Wolfgang Hering/ Marion Hartlieb
Lebensfreude in aller Welt

»Bei seiner Auswahl ist Hering von den Spiel- und Bewegungsmöglichkeiten ausgegangen (...). Somit kann interkulturelle Musikerziehung genauso unterstützt werden wie der Musikunterricht in multinationalen Klassen.« B. Jeschonneck, Grundschule Musik Hardcover, 195 x 260 mm, 120 Seiten multilingual, ab 5 Jahren ISBN 978-3-940106-28-5 • 29,00 € [D]



Spiellieder aus 30 Ländern
 Doppel-CD, Laufzeit ca. 88 min
 40 Lieder, ab 3 Jahren
 EAN 4280000399120 • 20,00 € [D]



NEU
 Ukrainisch-Deutsch

Maria Kaltsidou/ Eirini Skoura
**Sein wichtigster Flug –
 Harry, der blaue Flamingo**

Harry ist der einzige seiner Kolonie, der keine rosa Federn hat. Die anderen Jungflamingos verspotten ihn und wollen nicht mit ihm spielen – bis eines Tages seine Andersartigkeit den Tag rettet.

Softcover, 260 x 190 mm, 48 Seiten
 ab 8 Jahren, 11,00 € [D]

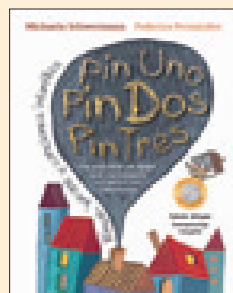
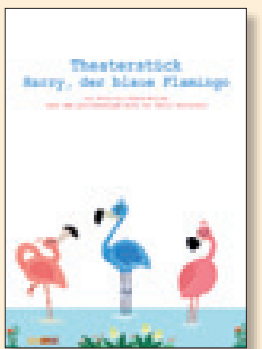
griechisch-deutsch
 ISBN 978-3-940106-37-7
 ukrainisch-deutsch
 ISBN 978-3-940106-38-4

Patricia Hahne-Wolter
**Theaterstück
 Harry, der blaue Flamingo**

Geheftet, 297 x 210 mm
 ca. 40 Seiten, 2 Versionen
 (Alter 6-9 J & 10-14 J)
 Pulheim 2022

pro Rollensatz
 5,50 € [D]
 Aufführungstextbuch
 40,00 € [D]

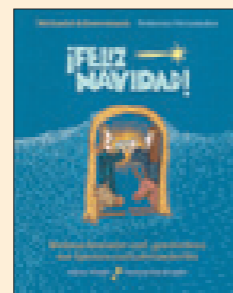
deutsch
 ISBN 978-3-940106-43-8



Michaela Schwermann/ Federico Fernández
Pin Uno, Pin Dos, Pin Tres

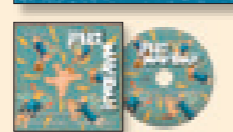
»So lustvoll und fröhlich soll und kann Sprach- und Literaturvermittlung sein!« Leporello, Redaktion Familienbuch 2. Auflage, Hardcover inkl. CD Laufzeit ca. 68 min., 190 x 254 mm 148 Seiten, ab 3 Jahren, spanisch-deutsch ISBN 978-3-940106-11-7 • 30,00 € [D]

Canciones Infantiles CD
 Laufzeit ca. 44 min, 15 Lieder
 ab 3 Jahren, spanisch
 EAN 428000399076 • 12,95 € [D]
 im Download: itunes oder www.cdbaby.com

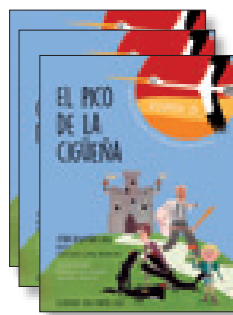


Michaela Schwermann/ Federico Fernández
¡Feliz Navidad!

»(...) Mit diesem Weihnachtsbuch hat der Verlag mal wieder etwas außerordentlich Wertvolles für den Spanischunterricht geschaffen.« Martin Drüeke, Hispanorama Hardcover, 190 x 254 mm, 160 Seiten spanisch-deutsch, ab 3 Jahren ISBN 978-3-940106-18-6 • 30,00 € [D]



Villancicos Weihnachtslieder CD
 Laufzeit ca. 44 min, 12 Lieder
 ab 3 Jahren, spanisch
 EAN 428000399113 • 13,00 € [D]



Marciano Curiel Mercán
Storchenmärchen

Die »Storchenmärchen« sind Teil eines spanischen Märchenschatzes: Marciano Curiel Merchán schrieb die Erzählungen seiner Heimatregion Extremadura auf.

Softcover, 210 x 290 mm
 55 Seiten, ab 8 Jahren, 19,00 € [D]

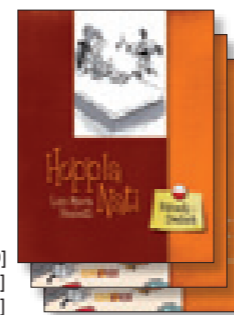
pol.-dt. ISBN 978-3-940106-21-6
 russ.-dt. ISBN 978-3-940106-22-3
 span.-dt. ISBN 978-3-940106-20-9

Luis María Pescetti
Hoppla Nati

Das Mädchen Natascha wirbelt durch 20 Kurzgeschichten, immer begleitet von ihrer besten Freundin Patti, ihrer Mutter und ihrem Hund Raffi.

Softcover, 185 x 215 mm, 113 Seiten
 ab 8 Jahren

pol.-dt. ISBN 978-3-940106-23-0 • 13,50 € [D]
 russ.-dt. ISBN 978-3-940106-07-0 • 11,00 € [D]
 span.-dt. ISBN 978-3-940106-06-3 • 11,00 € [D]



Oscar Wilde/
 Mecki und Wilfried Claus

Der selbstsüchtige Riese

Hardcover, 210 x 297 mm
 25 Seiten, ab 5 Jahren
 15,00 € [D]

englisch-deutsch
 ISBN 978-3-940106-35-3
 deutsch
 ISBN 978-3-940106-34-6

Während der Riese fort ist, spielen die Nachbarskinder in seinem herrlichen Garten. Nach seiner Rückkehr baut der Riese eine Mauer. Was wird mit dem Garten passieren? Kommen die Kinder wieder hinein? Und was wird der Riese dann tun?

Ein Märchen über Lebensfreude, Ausgrenzung und Erlösung. Zum Vorlesen in der Familie und für den fächerübergreifenden Unterricht in Religion, Englisch und Deutsch.





Elke Schlösser

Chancen frühkindlicher Literalität

Die Fachautorin stellt zu aktuellen Kita-Themen mehrsprachige Literatur und Erzählprojekte vor, damit interkulturelle Pädagogik gelingen kann. Mit ausführlichen Literaturhinweisen und einem Vorwort von Prof. Dr. Timm Albers.

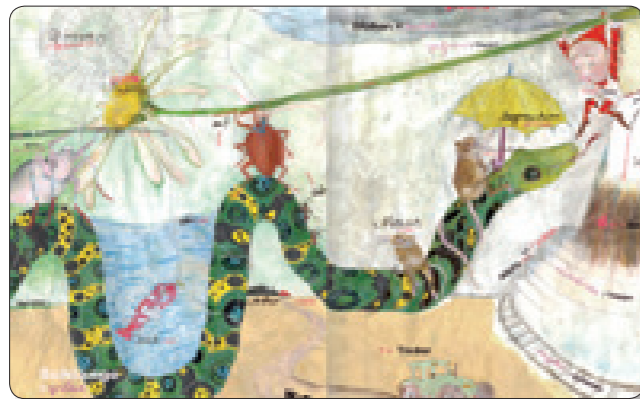
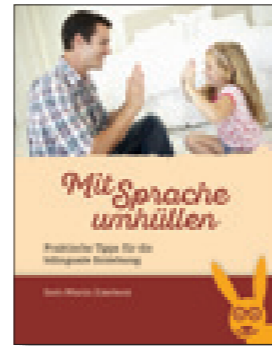
Softcover, 210 x 290 mm
92 Seiten, deutsch
ISBN 978-3-940106-31-5 • 19,00 € [D]

Inés María Jiménez

Mit Sprache umhüllen

Eltern mit unterschiedlichen Muttersprachen verfügen über eine große Bandbreite an Mitteln, um zweisprachig zu erziehen. Nur, wie geht es mit Eintritt in Kita oder Grundschule weiter? Mit umfangreichen Literatur- und Fachhinweisen.

Softcover, 185 x 215 mm
124 Seiten, deutsch
ISBN 978-3-940106-19-3 • 19,00 € [D]

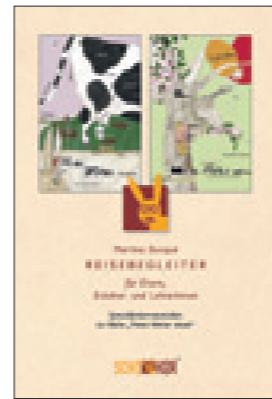


Martina Ducqué

Reisebegleiter

Zusammen mit Kindern entlang der Bildungspläne entwickelt. Wie ist es möglich, aktuelle Sprachförderung fantasievoll und kindgerecht umzusetzen? Mithilfe der Materialsammlung sind sowohl pädagogische Fachleute als auch Eltern in der Lage, ihre Kinder ganzheitlich zu fördern. Ergänzt die zweiteilige Bilderbuchreihe.

3. Auflage, Broschur, 148 x 210 mm
44 Seiten, deutsch
ISBN 978-3-904106-09-4 • 9,00 € [D]



Christiane Strauß

Meine Wörter reisen

Karton mit gerundeten Ecken
450 x 300 mm, 6 Seiten
ab 2 Jahren
15,00 € [D]

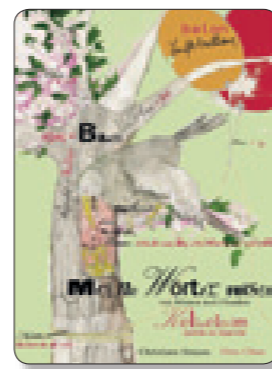
Band 1
türkisch-dt. ISBN 978-3-940106-01-8
deutsch ISBN 978-3-940106-00-1

Band 2
türkisch-dt. ISBN 978-3-940106-05-6
deutsch ISBN 978-3-940106-04-9

Die zweiteilige Bilderbuchreihe begleitet Kinder ab zwei Jahren liebevoll und manchmal etwas verrückt beim Entdecken der Welt und ihrer Begriffe – und das auf Deutsch und Türkisch!

»Meine Wörter reisen« nimmt den Betrachter auf eine fantasievolle Reise mit, auf der neue Wörter und Zusammenhänge entdeckt, Gegensatzpaare von Drinnen und Draußen eine Rolle spielen und im Gespräch ganz eigene Geschichten entwickelt werden.

»Meine Wörter reisen« ist eine Kunst-Kinderbuchreihe für die jüngsten Leser.



Zweisprachiges Bilderbuch für türkischsprachige Kinder und ihre Freunde. Einsetzbar in gemischtsprachigen Kindergruppen, die sich so mit viel Spaß und Freude Sprache aneignen können. Das türkisch-deutsche Bilderbuch stellt nicht nur für Kinder mit türkischem Familienhintergrund eine Bereicherung dar, sondern auch für deutsche Freunde und Spielkameraden.

Das große Wörterposter – Sprachförderung mit Kunst

DIN A2, 594 x 420 mm
ab 7 Jahre, deutsch
EAN 4280000399106 • 8,00 € [D]



Aygen-Sibel Çelik/ Barbara Korthues

Sinan und Felix Mein Freund Arkadaşım

Die Freunde Sinan und Felix gehen durch dick und dünn und spielen mit ihren Sprachen. Spiel einfach mit! Im muttersprachlichen Unterricht: hier dienen die 18 Bilder als Stichwortkarten für eigene Geschichten.

Ein zweiter Teil widmet sich Zahlen und Reimen, die zu einem türkischen Wort hinführen. Gemischtsprachige Gruppen haben großen Spaß am interkulturellen und sprachlichen Austausch!



Kamishibai, 297 x 420 mm
18 Karten inkl. transparenter Tasche, 18 Seiten, ab 5 Jahren
türkisch-deutsch
ISBN 978-3-940106-27-8
40,50 € [D]

Nozomi Takahashi

Das Ei des Igels

Was geschieht, wenn ein Igel Nachwuchs haben und dafür unbedingt ein Ei ausbrüten möchte?

Eine lustige Geschichte über den Wert von Eigensinn und Fantasie.



Kamishibai, 380 x 280 mm
15 Karten inkl. Tasche, ab 4 Jahren
französisch-englisch-deutsch
ISBN 978-2-35878-065-0 • 40,00 € [D]

Iliaria Demonti

Wer versteckt sich in der Dunkelheit?

Kannst du die Tiere an ihrer Augenform erkennen?

Licht an für die spannende Memo-Technik und sprachenunabhängige Wortschatzarbeit.



Kamishibai, 380 x 280 mm
19 Karten inkl. Tasche
ab 4 Jahren
französisch-englisch-türkisch-deutsch
ISBN 978-2-35878-114-5
40,00 € [D]

Aygen-S. Çelik/ B. Korthues

Ergänzungsset zum WeyKick Buchtheater Sinan und Felix 240

Die Abenteuer von Sinan und Felix zum Nachspielen und Weitererzählen.

Hardcoverbuch, 9 Bühnenbilder inkl. 3 bedruckte Figuren und HC Buch, 210 x 290 mm
EAN 4260219742405
49,00 € [D]



Oscar Wilde/ M.&W. Claus

Der selbststüchtige Riese

Der Riese lässt die Kinder nicht mehr in seinem Garten spielen. Was wird mit den Blumen, Vögeln und Bäumen passieren? Kommen die Kinder wieder? Und wie wird der Riese reagieren?

Ein 4-sprachiges Kamishibai voller Wertschätzung für Kinder, ihre Lebensfreude und ihren Einfluss auf Erwachsene.



Kamishibai, 297 x 420 mm
15 Seiten inkl. transparenter Tasche, ab 5 Jahren, englisch-französisch-spanisch-deutsch
ISBN 978-3-940106-36-0
40,50 € [D]

Yasuko Akagi

Was ist das?

Dies ist ein Kamishibai in 13 Bildern, das sich für Kindergruppen ab einem Alter ab 2 Jahren eignet. In ruhigen großen Illustrationen werden Tiere erraten. Für die Wortschatzarbeit gut geeignet.

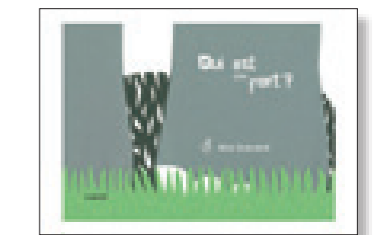


Kamishibai, 380 x 280 mm, 17 Seiten
inkl. Tasche, ab 2 Jahren, französisch-englisch-türkisch-deutsch
ISBN 978-3-35878-079-7 • 40,00 € [D]

Alice Guicciardi

Wer ist am Stärksten?

Alle haben etwas Besonderes, was sie stark macht, selbst eine kleine Biene kann den großen König der Tiere ganz schön ärgern.



Kamishibai, 380 x 280 mm
17 Karten inkl. Tasche
ab 5 Jahren
französisch-englisch-türkisch-deutsch
ISBN 978-2-35878-115-2
40,00 € [D]

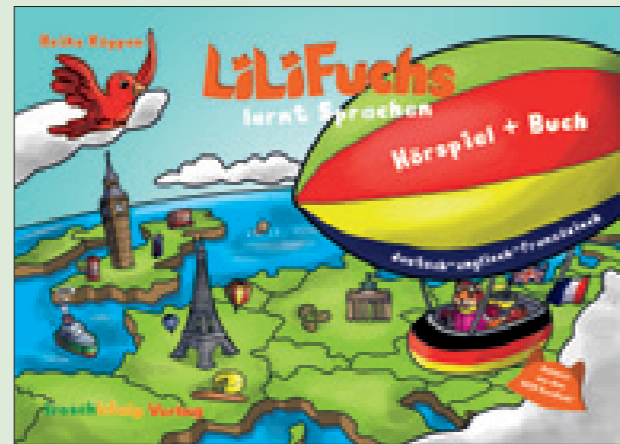


LiLi Fuchs lernt Sprachen

Spannende Abenteuer aus dem Kinderalltag – wunderbare Geschichten zum Einschlafen.

LiLi geht einkaufen, LiLi fährt mit dem Zug, LiLi im Zirkus und im Zoo. Kurzgeschichten, leuchtend bunt illustriert.

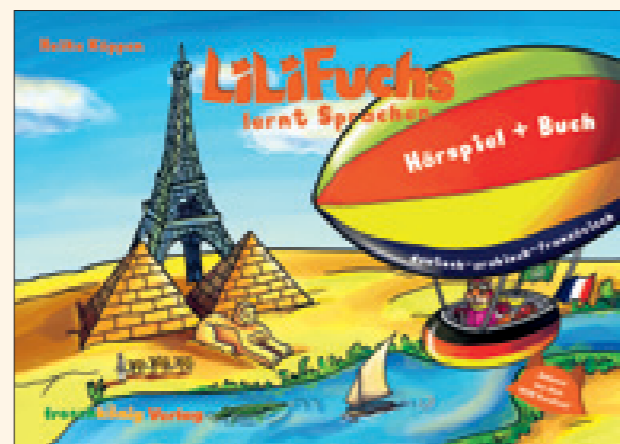
Dreisprachige Kinderbücher mit integriertem dreisprachigen Hörspiel und Hörbuch. Geschichten von professionellen, muttersprachlichen Sprechern 1:1 übersetzt. Über einen QR-Code auf jeder Textseite, als dreisprachiges Hörspiel und Hörbuch für Kinder zu hören. Lesen, Hören, Sprechen – die Bücher sollen Kinder ermuntern Fremdsprachen zu lernen. Aber auch für Kinder mit Lese- und Lernschwächen geeignet.



Heike Köppen-Heddaeus

**LiLi Fuchs
lernt Sprachen**
Deutsch
Englisch
Französisch

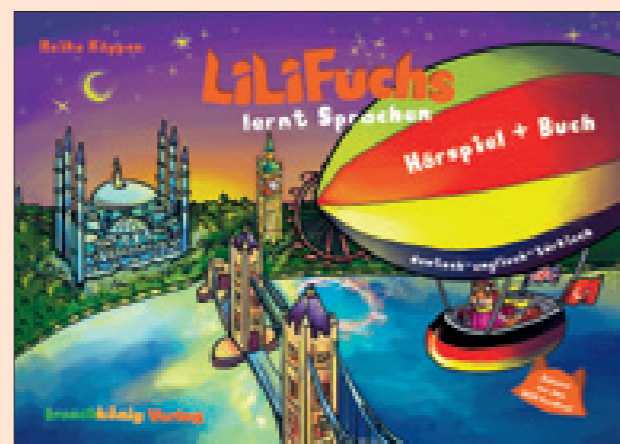
Hardcover,
30,4 x 21,5 cm,
48 Seiten
Alter: 2 - 8 Jahre
ISBN 978-3-982-00567-6



Heike Köppen-Heddaeus

**LiLi Fuchs
lernt Sprachen**
Deutsch
Arabisch
Französisch

Hardcover,
30,4 x 21,5 cm,
48 Seiten
Alter: 2 - 8 Jahre
ISBN 978-3-982-00567-6



Heike Köppen-Heddaeus

**LiLi Fuchs
lernt Sprachen**
Deutsch
Englisch
Türkisch

Hardcover,
30,4 x 21,5 cm,
48 Seiten
Alter: 2 - 8 Jahre
ISBN 978-3-982-00567-6

Bildung durch Lesen

Kurzgeschichten, didaktisch und pädagogisch wertvoll – leuchtend bunt illustriert. Auf der internationalen Frankfurter Buchmesse von Pädagogen für Leseübungen in der ersten und zweiten Klasse als sehr gut geeignet eingestuft und für das Erlernen der deutschen Sprache, sowie als Anregung zum kreativen Schreiben.

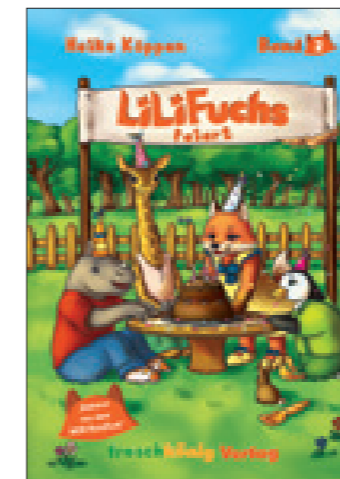


Heike Köppen-Heddaeus

LiLi Fuchs ist unterwegs

Sie ist klein, neugierig, hat fuchsrote Haare und feiert gerne. Mit LiLi Fuchs entdecken kleine und große Kinder spannende Geschichten aus dem eigenen Alltag. LiLi geht turnen, LiLi geht einkaufen, LiLi fährt mit dem Zug, LiLi geht schwimmen, LiLi im Zirkus und im Zoo.

Hardcover, 15,2 x 21,5 cm, 68 Seiten
Alter: 2 - 8 Jahre
ISBN 978-3-000-59635-3

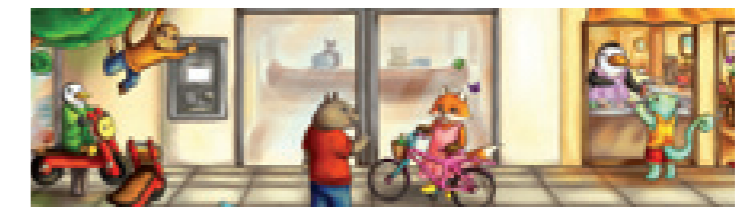


Heike Köppen-Heddaeus

LiLi Fuchs feiert

LiLi feiert Ostern und Weihnachten traditionell im Kreise der Familie. Tolle Geschenke warten auf sie. Bei der Geburtstagsfeier mit ihren Freunden taucht sie ein im Meer von vielen, bunten Luftballons. Beim Straßenkarneval fährt sie oben auf dem Prinzenwagen mit. LiLi bekommt ein neues rosablaues Fahrrad – auch, weil sie gespart hat.

Hardcover, 15,2 x 21,5 cm, 78 Seiten
Alter: 2 - 8 Jahre
ISBN 978-3-982-00563-8



Die Autorin

Heike Köppen (*1963 in Köln/Rhein) lebt mit ihrer Familie heute in Bergisch Gladbach. Sie studierte Germanistik und Romanistik an der Sorbonne/Paris. Später wurde sie Europäische Journalistin. Sie arbeitete als Filmdirektorin unter anderem bei ARTE, dem WDR/Köln, Pro7, u.a. 2004 schrieb sie die ersten Einschlaf-Geschichten für ihre Kinder. Diese werden seit 2005 vom WDR gesendet. 2018 wurde das erste Buch auf der Frankfurter Buchmesse vorgestellt.

Die Illustratorinnen

Mehrere Studentinnen, die im Rahmen ihres Studiums in der Filmfirma der Autorin ihr Pflichtpraktikum absolvierten, zeichneten Cover und Bilder: Cindy Dichter, Sarah Hanus, Friederike Hensel, Daria Jurek und Stephanie Schweigert.

„Wenn wir uns wünschen, dass auch solche Kinder zu Lesern werden, die – und auch: deren Eltern – die deutsche Sprache noch nicht beherrschen, dann können multilinguale Bücher und Hörbücher eine große Hilfe sein.“

Kirsten Boie, Kinderbuchautorin





Wir sind stolz auf unser vielseitiges Angebot

Seit zwanzig Jahren sind wir als interkulturelle Versandbuchhandlung Partner von Bibliotheken, Schulen, Kindergärten und anderen öffentlichen Einrichtungen in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Auch viele private Kunden – besonders binationale Familien – wissen unser Angebot zu schätzen.

Es wird uns eine Freude sein, Ihnen bei der Beschaffung von zwei- und fremdsprachigen Kinderbüchern behilflich zu sein, auch bei sehr seltenen Sprachen oder ausgefallenen Wünschen ...

Besuchen sie uns auf tamakai-books.de

- Albanisch • Amharisch • Arabisch • Aramäisch • Armenisch • Arumänisch • Assamese • Bengalisch • Bulgarisch • Chinesisch • Dari • Englisch • Fäinisch • Französisch • Griechisch • Gujarati • Hebräisch • Hindi • Italienisch • Kannada • Kashmiri • Khmer • Konkani • Kroatisch • Kurdisch • Maithili • Malayalam • Manipuri • Marathi • Maya Sprachen • Mazedonisch • Mizo • Mongolisch • Nepalesisch • Oriya • Oromo • Paschto / Pushto • Persisch • Polnisch • Portugiesisch • Punjabi • Romanes / Romani • Rumänisch • Russisch • Sanskrit • Santali • Schwedisch • Serbisch • Sikkimesisch • Sindhi • Singhalesisch • Sinhala • Slowenisch • Somali • Spanisch • Tadschikisch • Tagalog • Tamil • Telugu • Tigrinisch • Thailändisch • Tibetisch • Tschechisch • Türkisch • Ungarisch • Urdu • Vietnamesisch • Zazaisch

Wir führen über 100 Bücher in ukrainischer Sprache
(українська)

In unserem Onlineshop finden Sie ukrainische Kinderbücher, bilinguale-zweispachige Bücher (Ukrainisch-Deutsch), sowie Sprachlernbücher, Bilderwörterbücher und Wörterbücher Ukrainisch-Deutsch zum Erlernen der ukrainischen Sprache. Darunter **Deutsch lernen für Ukrainer** und **Der kleine Prinz auf Ukrainisch**.



DasBuchprojekt & Sophia Paeslack (Hrg.)

Held:innen – somewhat alarming

15 cm x 21 cm, Klappbroschur, 76 Seiten mit Illustrationen und Infografiken, ab 11 Jahren, 12,50 € [D] mit deutsch- und englischsprachigen Texten von Esther Becker, Sukini, Vaginal Davis und anderen, sowie Beiträgen in Deutscher Gebärdensprache (DGS) ISBN 978-3-945596-16-6

Cool Kids & Hoa Mai Trần / Illustriert von Michaela Schultz

Wir Kinder aus dem Flüchtlingsheim

17,5 cm x 22,5 cm, Klappbroschur, 125 Seiten, mit zahlreichen Illustrationen, ab 6 Jahre, 7,00 € [D]

- Arabisch-Deutsch ISBN 978-3-945596-11-1
- Englisch-Deutsch ISBN 978-3-945596-12-8
- Farsi-Deutsch ISBN 978-3-945596-13-5
- Kurmanji-Deutsch ISBN 978-3-945596-14-2
- Tigrinya-Deutsch ISBN 978-3-945596-15-9



Cai Schmitz-Weicht & Ka Schmitz

Esst ihr Gras oder Raupen?

24 cm x 24 cm, gebundene Ausgabe, 32 Seiten, ab 4 Jahre, 15,00 € [D]

- Arabisch-Deutsch ISBN 978-3-945596-10-4
- Englisch-Deutsch ISBN 978-3-945596-07-4
- Türkisch-Deutsch ISBN 978-3-945596-09-8



Komm, spielen wir!

Ein Bilderbuch in 5 + 1 Sprachen mit Fotografien von Carsten Thesing

Arabisch – Deutsch – Englisch – Französisch – Türkisch – ...

19 cm x 19 cm, Pappe, 24 Seiten, ab 1 Jahr, 13,00 € [D]

ISBN 978-3-945596-06-7



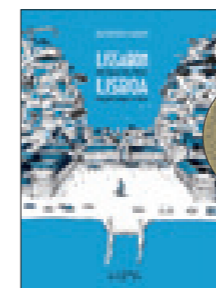
Alexandra Klobouk

Lissabon, im Land am Rand – Lisboa, num país à beira.

3. Auflage in deutscher und portugiesischer Sprache, Übersetzung Aires Graça

13 cm x 18 cm, Pappband, 120 Seiten, mit zahlreichen Illustrationen, 16,95 € [D]

ISBN 978-3-945596-05-0



Pony Hütchen bereitet sich auf die Tour de France vor und plant die Übernahme des Roten Rathauses. Hermine erzählt, wie die Bilder zu ihr zu sprechen begannen, aber verschweigt, was Mona Lisa ihr verraten hat. Prinzessin Peach gewährt Einblick in Leben außerhalb des Turms und lädt uns alle auf eine Jetpacktour ein.

Expert:innen unterschiedlichen Alters, Autor:innen, Künstler:innen und Wissenschaftler:innen haben die Hauptschauplätze altbekannter Geschichten verlassen und sind Heldinnen aus Literaturgeschichte und Popkultur in ihren oft unerzählten Alltag gefolgt.

Daraus ist ein Erzählband in deutscher oder englischer Sprache für Kinder und ihre Erwachsenen entstanden. Alle Texte sind per QR-Code in einer Zusammenfassung in Deutscher Gebärdensprache abrufbar.

Berichte und Bilder von Fluchterfahrungen gibt es viele. Doch was passiert eigentlich, wenn die Menschen dann da sind? Fünf Geschichten erzählen vom Leben geflüchteter Kinder nach der Ankunft in Deutschland und vom Alltag in Sammelunterkünften. Es geht um Spiel und Abenteuer, Heimweh und Geborgenheit, Freundschaft und Verliebtsein, Wut und die Angst, nicht bleiben zu dürfen. Wechselnde Perspektiven zeigen schöne und traurige Erlebnisse, lustige und schwere Momente. Dabei sind die jungen Protagonist*innen weitaus mehr als „Flüchtlinge“! Ihre Persönlichkeiten und Themen sind vielschichtig: Zahra und die Superkids retten Aliens und Aida findet einen geheimen Garten. Ahmed erlebt Überraschungen am Zuckerfest und Yusuf denkt sich ein Theaterstück gegen die Angst aus. Und zusammen mit vielen anderen Kindern starten sie einen mutigen Protest und mischen das Heim auf! Geschichten für alle Kinder – zum Mitfühlen, Lachen und Nachdenken!

Mikolaj, Mara, Yasemin, Lenny und Tariq wollen gerade im Hof Verstecken spielen, als sie plötzlich Stimmen hören. Im Gebüsch entdecken sie zwei kleine Elfen, die lauthals streiten. Wie eine echte Menschenfamilie aussieht, ist die verzwickte Frage. Die Kinder sollen helfen, diese richtig zu beantworten. Aber was soll das denn sein: Eine echte Familie? Ein Buch übers Streiten, Zuhören und natürlich über vielfältige Familien!

Alle Kinder lieben es zu spielen – mal ausgelassen und fröhlich, mal konzentriert und in sich gekehrt, mal allein und mal zusammen mit anderen. Das möchten wir in diesem Fotobilderbuch zeigen und zwar so, dass sich viele Kinder in Sprache und Bild damit identifizieren können.

Das Foto-Bilderbuch enthält 5 Sprachen sowie die Möglichkeit, eine frei zu ergänzen. Die Fotos zeigen Kinder verschiedenster Herkunft bei dem, was sie am liebsten tun – nämlich Spielen. Beiläufig und selbstverständlich bildet Vielfalt die Folie, auf der ganz alltägliche Spielszenen mit großem Wiedererkennungseffekt für alle Kleinen gezeigt werden.

Lissabon ist eine Stadt wie keine andere – Lissabon ist die schönste Stadt der Welt! So hatte es Alexandra Klobouk gehört und beschloss kurzerhand, dort zu leben. Entdecken Sie mit ihr gemeinsam die Stadt im Land am Rand, in der man am besten verloren geht, wenn man ihre Geheimnisse entdecken möchte. Sie wollen wissen, wie man von Lissabons Hügeln aus „Gold schaut“, wie die Portugiesen trotz Krise Unmögliches möglich machen und warum ihnen die Saudade wie ein Dolch im Herzen rührt? Dann brauchen Sie dieses Buch!

„Der Band ist ein perfekter Begleiter: Er unterhält, erheitert, tröstet und gibt auch noch Rat.“ Süddeutsche Zeitung

„Man sieht Alexandra Klobouks Bildern an, wie bezaubert sie von dieser Stadt gewesen ist.“ Andreas Plathaus, F.A.Z. Comic Blog

Ausgezeichnet als eines der schönsten Bücher in 2016!



tamakai-books

Inhaber Thomas Kraus
Wiesenstr. 8
57539 Fürthen-Opfen

Tel.: 02682 / 9689565
www.tamakai-books.de
info@tamakai-books.de

VIEL & MEHR e.V.

Projektraum für kreatives Lesen
Oranienstraße 45 • 10969 Berlin
verein@vielundmehr.de • www.vielundmehr.de

Bestellungen über:

GVA Göttingen
E-Mail: bestellung@gva-verlage.de
Tel: 0551 384200-0 • Fax: 0551 384200-10



Amiguitos - Sprachen für Kinder
Bernadottestr. 240 D
D-22605 Hamburg
www.amiguitos.de

Baobab Books
Oscar Frey-Str. 6
CH-4059 Basel
www.baobabbooks.ch

Edition bi:libri
Triebstraße 3
D-80993 München
www.edition-bilibri.de

Cox Verlag
Postfach 11 80
D-57601 Altenkirchen
www.coxverlag.de

Edition Orient
Muskauer Str. 4
D-10997 Berlin
www.edition-orient.de

FAFALAG Verlag
Schlehdorfer Str. 4
D-81547 München
www.fatimanascimento.de

froschkönig Verlag
Rodemich 25
D-51469 Bergisch Gladbach
www.froschkoenigverlag.de

Jourist Verlag
Diagonalstr. 41
D-20537 Hamburg
www.jourist.de

Lambertus Verlag
Mitscherlichstraße 8
D-79108 Freiburg
www.lambertus.de/kita

SchauHör Verlag
Orrer Str. 29
D-50259 Pulheim
www.schauhoer-verlag.de

Schlauberger Verlag
Kornblumenring 42
D-48432 Rheine
www.schlauberger-verlag.de

Sefa Verlag
Fahlenkampsweg 22
D-23562 Lübeck
www.sefa-verlag.de

Setzer Verlag
Seyfferstr. 53
D-70197 Stuttgart
www.setzer-verlag.de

Talisa Kinderbuch-Verlag
Weißekreuzstr. 31
D-30161 Hannover
www.talisa-verlag.de

tamakai-books
Wiesenstr. 8
D-57539 Fürthen-Opsen
www.tamakai-books.de

Edition Tintenfaß
Neckarsteinacher Str. 7
D-69239 Neckarsteinach
www.editiontintenfass.de

Verlagsanstalt Tyrolia
Exlgasse 20
A-6020 Innsbruck
www.tyrolia-verlag.at

Viel & Mehr
Oranienstraße 45
D-10969 Berlin
www.vielundmehr.de